

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 11
Tuesday, December 15, 2020

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 11
le mardi 15 décembre 2020

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Tuesday, December 15, 2020

Statements of Condolence and Congratulation	
Mr. Ames, Mr. G. Arseneault	627
Mrs. Harris	628
Mr. Ames, Mr. Guitard	629
Mr. Coon, Mr. K. Arseneau	630
Ms. Mitton	631
Statements by Members	
Mr. Bourque	631
Mr. Coon	632
Mr. Austin, Mrs. Bockus	633
Mr. C. Chiasson, Mr. K. Arseneau	634
Mrs. Conroy, Mr. Hogan	635
Mr. LePage, Ms. Mitton	636
Mr. Cullins	637
Oral Questions	
First Nations	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs, Hon. Ms. Dunn	637
Municipalities	
Mr. K. Chiasson, Hon. Mr. Allain	641
Nursing Homes	
Mr. G. Arseneault, Hon. Mr. Fitch	644
Rents	
Mr. Coon, Hon. Mr. Fitch	647
Immunization	
Mr. Austin, Hon. Mrs. Shephard	649
Schools	
Mr. LeBlanc, Hon. Mr. Cardy	651
Statements by Ministers	
Hon. Mary Wilson	652
Mr. G. Arseneault, Ms. Mitton	653
Mrs. Conroy	654
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy	654
Standing Committee on Private Bills	654
Bills—Introduction and First Reading	
No. 28, <i>An Act to Amend the Municipal Elections Act</i> Mr. K. Chiasson	655
Motions	
No. 26—Notice	655

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 15 décembre 2020

Déclarations de condoléances et de félicitations	
M. Ames, M. G. Arseneault	627
M ^{me} Harris	628
M. Ames, M. Guitard	629
M. Coon, M. K. Arseneau	630
M ^{me} Mitton	631
Déclarations de députés	
M. Bourque	631
M. Coon	632
M. Austin, M ^{me} Bockus	633
M. C. Chiasson, M. K. Arseneau	634
M ^{me} Conroy, M. Hogan	635
M. LePage, M ^{me} Mitton	636
M. Cullins	637
Questions orales	
Premières nations	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs, l'hon. M ^{me} Dunn	637
Municipalités	
M. K. Chiasson, l'hon. M. Allain	641
Foyers de soins	
M. G. Arseneault, l'hon. M. Fitch	644
Loyers	
M. Coon, l'hon. M. Fitch	647
Immunisation	
M. Austin, l'hon. M ^{me} Shephard	649
Écoles	
M. LeBlanc, l'hon. M. Cardy	651
Déclarations de ministres	
L'hon. Mary Wilson	652
M. G. Arseneault, M ^{me} Mitton	653
M ^{me} Conroy	654
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique ..	654
Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé	654
Projets de loi — Dépôt et première lecture	
N ^o 28, <i>Loi modifiant la Loi sur les élections municipales</i> M. K. Chiasson	655
Motions	
N ^o 26—Avis	655

Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie.....	657, 677, 678
Hon. Mr. Higgs	669
Hon. Mr. Steeves	669
Throne Speech Debate	
Hon. Mr. Higgs	657
Address Adopted	669
Point of Order	
Mr. G. Arseneault	669
Appointments	669
Motions	
No. 22 (Capital Budget Motion)	
Debated	
Hon. Mr. Steeves	670
Mr. Melanson.....	674
Carried.....	677
Committee of Supply.....	678
Committee Reports	
Committee of Supply	678

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie	657, 677, 678
L'hon. M. Higgs.....	669
L'hon. M. Steeves	669
Débat sur le discours du trône	
L'hon. M. Higgs.....	657
Adoption de l'adresse	669
Rappel au Règlement	
M. G. Arseneault.....	669
Nominations	669
Motions	
N° 22 (motion sur le budget de capital)	
Débat	
L'hon. M. Steeves.....	670
M. Melanson.....	674
Adoption.....	677
Comité des subsides	678
Rapports de comités	
Comité des subsides.....	678

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22
Speaker: Hon. Bill Oliver
Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*
(L) *Liberal Party of New Brunswick*
(PA) *People's Alliance of New Brunswick*
(PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022
 Président : L'hon. Bill Oliver
 Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires

Hon. / l'hon. Bruce Fitch

Minister of Social Development / ministre du Développement social

Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace

Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes

Hon. / l'hon. Jill Green

Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure

Hon. / l'hon. Glen Savoie

Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

Hon. / l'hon. Mike Holland

Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 11

Assembly Chamber,
Tuesday, December 15, 2020.

13:02

(The House met at 1:02 p.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Statements of Condolence and Congratulation

Mr. Ames: Mr. Speaker, I rise today in respect and sadness to tell my colleagues about the passing of Anita and Ivan McLean of Woodstock. They passed away within five days of each other, completing a lifelong love story. Anita passed away on November 26, and Ivan, on December 1.

Anita was loved by so many in our community for her kind and welcoming nature, her sharp wit, and joyful sense of humour. Her love for her family was immeasurable. She had a way of making everyone she met feel special and loved—friends, neighbours, and acquaintances alike.

Like Anita, Ivan was loved by many and was a fixture in our community. He was a respected local business owner. He lived both his personal and professional lives with kindness and generosity as his guiding principles. Anyone who knew Ivan could always count on him for a warm hug, a compassionate ear, and a helping hand.

Their home and backyard welcomed countless neighbourhood children. I was privileged to know Ivan and Anita through our mutual love of golf. Please join me in extending our sympathy to their children, Robin, Darci, and Kelly; grandchildren and great-grandchildren; and everyone who loved this wonderful couple.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I stand today in the Legislature to acknowledge the life lived

Jour de séance 11

Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 15 décembre 2020

(La séance est ouverte à 13 h 2 sous la présidence de l'hon. M. Oliver.

Prière.)

Déclarations de condoléances et de félicitations

M. Ames : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui avec respect et tristesse pour annoncer à mes collègues le décès d'Anita et d'Ivan McLean, de Woodstock. Ils sont décédés à cinq jours d'intervalle, mettant ainsi un terme à l'histoire d'amour de toute une vie. Anita est décédée le 26 novembre, et Ivan, le 1^{er} décembre.

Anita était vivement appréciée par tant de membres de notre collectivité pour sa nature aimable et accueillante, son esprit vif et son joyeux sens de l'humour. Son amour pour sa famille était incommensurable. Elle avait le don de faire en sorte que toutes les personnes qu'elle rencontrait se sentent spéciales et aimées, qu'il s'agisse d'amis, de voisins ou de simples connaissances.

Comme Anita, Ivan était aimé par beaucoup de gens et faisait partie intégrante de notre collectivité. Il était un propriétaire d'entreprise local respecté. La gentillesse et la générosité étaient les valeurs qui le guidaient dans sa vie personnelle et professionnelle. Tous ceux qui connaissaient Ivan pouvaient toujours compter sur lui pour un câlin chaleureux, une oreille compatissante et une main secourable.

La maison et l'arrière-cour du couple ont accueilli d'innombrables enfants du quartier. J'ai eu le privilège de connaître Ivan et Anita grâce à notre passion commune pour le golf. Veuillez vous joindre à moi pour offrir nos condoléances à leurs enfants : Robin, Darci et Kelly, à leurs petits-enfants et arrière-petits-enfants, et à tous ceux qui ont aimé ce merveilleux couple.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui à l'Assemblée législative pour rendre hommage à la vie de Gary Archibald, de

by Gary Archibald of Dalhousie, who died unexpectedly on September 26, 2020.

Gary devoted his adult life to the town, arriving after studying recreation and community development in Ottawa. As the town's recreation director, Gary was instrumental in moving to completion several municipal projects, such as our great Recreaplex, whose multipurpose room is named in his honour. After retirement, Gary continued his tireless commitment to Dalhousie and its citizens with his active role in the Rotary Club and as a member of the board of the Recreaplex.

Gary was a kind and gentle person who loved and lived a full and happy life. In addition to his many friends, Gary leaves to mourn his loving wife Kathy; his cherished daughters, Shannon and Jodie, along with their spouses; and his four beautiful granddaughters. Rest easy, my friend.

Mr. K. Arseneau: I have a congratulatory message, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: I will call on you afterward.

Mrs. Harris: Thank you, Mr. Speaker. I ask for a couple of extra seconds.

Sherri Lynn (Blacquier) MacKnight of Miramichi, loving wife of Tony MacKnight, passed away peacefully at home, surrounded by love, on September 12, 2020, at the age of 54. Born in Miramichi, she was raised in Nelson. She was the daughter of the late Reginald and Eleanor (McLean) Blacquier.

Sherri Lynn was a registered nurse for 32 years. She spent the majority of her career working in the emergency department but later found her passion for palliative care while working with the Extra-Mural Program. She was an incredibly caring and intelligent nurse. She touched the lives of many and will be remembered for her compassion and dedication to her patients.

13:10

Besides her husband and soulmate, Tony, she is survived by her three children, Megan Hardy (Travis), Jenna MacDonald (Bryce), and Riley MacKnight (Sydney); her brother Raymond (Darlene); her sisters,

Dalhousie, qui est décédé subitement le 26 septembre 2020.

Gary a consacré sa vie adulte à la ville, où il est arrivé après avoir fait des études en loisirs et développement communautaire à Ottawa. En sa qualité de directeur des loisirs de la ville, Gary a joué un rôle déterminant dans l'achèvement de plusieurs projets municipaux, comme notre grand Recreaplex, dont la salle polyvalente est nommée en son honneur. Après sa retraite, Gary a poursuivi son engagement infatigable envers Dalhousie et sa population en prenant une part active au sein du Rotary Club et en siégeant au conseil du Recreaplex.

De nature aimable et douce, Gary a aimé et a vécu une vie pleine et heureuse. En plus de ses nombreux amis, Gary laisse dans le deuil son épouse aimante, Kathy, ses filles chéries, Shannon et Jodie, ainsi que leurs conjoints, et ses quatre magnifiques petites-filles. Repose en paix, mon ami.

M. K. Arseneau : J'ai un message de félicitations, Monsieur le président.

Le président : Je reviendrai à vous tantôt.

M^{me} Harris : Merci, Monsieur le président. Je vous demanderais de m'accorder quelques secondes de plus.

Sherri Lynn (Blacquier) MacKnight, de Miramichi, épouse aimante de Tony MacKnight, est décédée paisiblement chez elle, entourée d'amour, le 12 septembre 2020, à l'âge de 54 ans. Née à Miramichi, elle a été élevée à Nelson. Elle était la fille de feu Reginald et Eleanor (McLean) Blacquier.

Sherri Lynn a été infirmière autorisée pendant 32 ans. Elle a passé la plus grande partie de sa carrière à travailler au service des urgences, mais elle s'est ensuite découverte une passion pour les soins palliatifs en travaillant pour le Programme extra-mural. Elle était une infirmière incroyablement attentionnée et intelligente. Elle a touché la vie de nombreuses personnes, et on se souviendra d'elle pour sa compassion et son dévouement envers ses patients.

Outre son mari, Tony, qui était aussi son âme sœur, la défunte laisse dans le deuil ses trois enfants, Megan Hardy (Travis), Jenna MacDonald (Bryce) et Riley MacKnight (Sydney), son frère, Raymond (Darlene),

Roxanne (Ralph) and Joyce (Ronnie); her mother-in-law; her sisters-in-law; many nieces and nephews, whom she loved like her own children; many other in-laws, aunts, uncles, great-nieces, and great-nephews; and an amazing group of friends who were like family. Beside her parents, she was predeceased by her brother Robert Blacquier, father-in-law, brother-in-law, and nephew.

Sherri Lynn was an incredible mother, wife, sister, and friend. Her beautiful children were her whole world, and she reminded them of that every day. She loved to travel, camp, and spoil her loved ones with her amazing baking skills. Sherri Lynn MacKnight definitely left this world a better place, and her beautiful, kind, and caring spirit will continue to shine in her children. She will be missed endlessly and remembered always.

Mr. Ames: Mr. Speaker, we all know and understand that finding your true match can be hard to do. However, I would like to congratulate Natalie Roy, also known to some as “2020”, on doing just that. Natalie, originally from Keswick Ridge, now lives in New York and is fulfilling her dream. In 2020, she met her match and fell in love with Satan. That story is depicted in *Match Made in Hell*, and it is now taking the world by storm. It is the latest commercial from <Match.com>, produced by another Canadian, Ryan Reynolds.

I ask that the House please join me in congratulating the actress from Keswick Ridge, Natalie Roy, on her success in the world of entertainment and in thanking her for giving us some laughs during this global pandemic. Thank you.

M. Guitard : Monsieur le président, je suis très fier de me lever aujourd’hui à la Chambre pour reconnaître une jeune entrepreneure de ma région. Athina Hudon, de la crèmerie l’Igloo, à Petit-Rocher et à Bathurst, s’est méritée le prix Jeune entrepreneur de l’année 2020 lors du 22^e gala des prix d’excellence en affaires de la région Chaleur. M^{lle} Hudon ainsi que les autres lauréats du concours organisé par la chambre de commerce de la région Chaleur démontrent à quel point les entrepreneurs de la région Chaleur peuvent réussir à se démarquer malgré de nombreux défis économiques et même une pandémie.

ses sœurs, Roxanne (Ralph) et Joyce (Ronnie), sa belle-mère, ses belles-sœurs, de nombreux neveux et nièces, qu’elle aimait comme ses propres enfants, de nombreux autres membres de sa belle-famille, tantes, oncles, petites-nièces et petits-neveux, et un groupe d’amis extraordinaires qui étaient comme une famille. Outre ses parents, elle a été précédée dans la tombe par son frère, Robert Blacquier, son beau-père, un beau-frère et un neveu.

Sherri Lynn était une mère, une épouse, une sœur et une amie incroyable. Ses magnifiques enfants étaient tout pour elle, et elle le leur montrait chaque jour. Elle aimait voyager, faire du camping et gâter ses proches avec ses talents de pâtissière. La présence de Sherri Lynn MacKnight a assurément amélioré le monde, et son bel esprit, sa gentillesse et sa bienveillance continueront de briller dans ses enfants. Elle nous manquera infiniment, et nous nous souviendrons toujours d’elle.

M. Ames : Monsieur le président, nous savons et comprenons tous qu’il n’est pas toujours facile de trouver son âme sœur. Cependant, j’aimerais féliciter Natalie Roy, également connue sous le nom de 2020, d’y être parvenue. Originnaire de Keswick Ridge, Natalie vit maintenant à New York et réalise son rêve. En 2020, elle a rencontré son âme sœur et est tombée amoureuse de Satan. Cette histoire est dépeinte dans *Match Made in Hell*, qui fait maintenant fureur dans le monde entier. Il s’agit de la dernière publicité de <Match.com>, produite par un autre Canadien, Ryan Reynolds.

Je demande à la Chambre de se joindre à moi afin de féliciter l’actrice de Keswick Ridge, Natalie Roy, pour son succès dans le monde du spectacle et pour la remercier de nous avoir fait rire pendant cette pandémie mondiale. Merci.

Mr. Guitard: Mr. Speaker, I am very proud to rise today in the House to recognize a young entrepreneur from my region. Athina Hudon, of L’Igloo ice cream shops in Petit-Rocher and Bathurst, won the 2020 Young Entrepreneur of the Year Award at the 22nd Chaleur Business Excellence Awards gala. Ms. Hudon and the other award winners in the competition organized by the Chaleur Chamber of Commerce show how entrepreneurs in the Chaleur region can succeed in distinguishing themselves in spite of many economic challenges and even a pandemic.

Je demande donc à tous mes collègues parlementaires de se joindre à moi pour féliciter Athina et tous les autres lauréats de cette soirée ainsi que la Chambre de commerce du Grand Bathurst pour un gala bien réussi. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate Bruce Hallihan, the veteran sports writer at the Fredericton *Daily Gleaner*, on receiving the Fred Sgambati Media Award from U SPORTS for his coverage of university sports. This makes him one of only a handful of reporters from Atlantic Canada to achieve that honour since its inception in 1972.

The award is named after Fred “Scooter” Sgambati, who was the first radio voice of the College Bowl, now the Vanier Cup. This honour has been bestowed annually on a member of the media who has contributed to the development and growth of university sports across this country.

Bruce Hallihan has been covering the local sports scene in Fredericton for the *Daily Gleaner* since 1988, regularly profiling athletes at the University of New Brunswick, St. Thomas University, and, of course, our high schools. I invite all members of the House to please join me in congratulating Bruce Hallihan on his contribution to university sports in this great country.

Mr. K. Arseneau: *We’lalin*, Mr. Speaker. I would like to congratulate Brian Francis on receiving the 2020 Lieutenant-Governor’s Dialogue Award.

The Lieutenant-Governor’s Dialogue Award, established in 2003, is awarded to those role models who champion the principles of harmony and respect in our diverse communities. This award is sponsored by Dialogue New Brunswick, whose mission is to work toward strengthening the province’s social cohesion by fostering harmonious relationships between all cultural groups in the province.

Mr. Francis has been recognized with this award for his dedication to preserving the Mi’kmaq language and culture as a filmmaker, author, and artist and as the first Mi’kmaq interpreter and translator for the House of Commons and the Senate. Brian is a pioneer, an ambassador for his people, and a protector and keeper of the Mi’kmaq language and people.

So I ask all my fellow members to join me in congratulating Athina and all the other award winners of the evening, as well as the Greater Bathurst Chamber of Commerce, for a very successful gala. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J’aimerais à féliciter Bruce Hallihan, journaliste sportif chevronné du *Daily Gleaner*, de Fredericton, qui a reçu le Prix des médias Fred Sgambati de U SPORTS pour sa couverture des sports universitaires. Il est ainsi l’un des rares journalistes du Canada atlantique à avoir reçu un tel honneur depuis la création du prix en 1972.

Le prix porte le nom de Fred « Scooter » Sgambati, qui a été la première voix radiophonique de la Coupe collégiale, aujourd’hui la Coupe Vanier. L’honneur est décerné chaque année à un membre des médias qui a contribué au développement et à la croissance du sport universitaire au pays.

Bruce Hallihan couvre la scène sportive locale de Fredericton pour le *Daily Gleaner* depuis 1988. Il dresse régulièrement le profil des athlètes de l’Université du Nouveau-Brunswick, de St. Thomas University et, bien sûr, de nos écoles secondaires. J’invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Bruce Hallihan pour sa contribution au sport universitaire dans ce grand pays.

M. K. Arseneau : *We’lalin*, Monsieur le président. J’aimerais féliciter Brian Francis, qui a reçu le Prix Dialogue du lieutenant-gouverneur de 2020.

Le Prix Dialogue du lieutenant-gouverneur, créé en 2003, est décerné aux gens qui servent de modèles dans nos communautés diverses en se portant à la défense des principes d’harmonie et de respect. Ce prix est parrainé par Dialogue Nouveau-Brunswick, dont la mission est de travailler au renforcement de la cohésion sociale de la province en favorisant des relations harmonieuses entre tous les groupes culturels de la province.

M. Francis s’est vu décerner le prix pour son dévouement à la préservation de la langue et de la culture mi’kmaq en tant que cinéaste, auteur et artiste et en tant que premier interprète et traducteur mi’kmaq pour la Chambre des communes et le Sénat. Brian Francis est un pionnier, un ambassadeur de son peuple, ainsi qu’un protecteur et un gardien de la langue et du peuple mi’kmaq.

13:15

I invite all members to join me in congratulating Brian Francis on receiving the 2020 Lieutenant-Governor's Dialogue Award and in thanking him for all his work preserving Mi'kmaq language and culture. Why not pick up his new book, *Between Two Worlds*, a collection of his spiritual writings and photographs? Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, je me lève à la Chambre aujourd'hui pour féliciter le Centre de pédiatrie sociale Sud-Est pour avoir préparé un livre à colorier afin d'amasser des fonds pour aider les enfants dans le besoin.

Le Centre de pédiatrie sociale Sud-Est est situé à Memramcook, et huit artistes locaux ont contribué au livre en faisant don de leurs dessins. Merci aux artistes qui ont contribué : Arianne Belliveau, Roselys Belliveau, Amélie Boudreau, Phyllis Cormier, Florence Landry, Katherine Laturus, Francine LeBlanc et Odette LeBlanc.

Pour ceux et celles qui veulent acheter le livre à colorier, il est disponible chez Dupuis Home Hardware, au Pain du Collège, au dépanneur Irving, à la pharmacie Familiprix, à l'École Abbey-Landry et au presbytère.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter le Centre de pédiatrie sociale Sud-Est d'avoir lancé une initiative aussi créative pour poursuivre son excellent travail.

Statements by Members

Mr. Bourque: Mr. Speaker, the speech from the throne has provided minimal detail and a very vague outline of what this government intends on doing in the upcoming year. We know that there was very little mention of women, essential care workers, affordable housing, and rent control. We know that this government has been relying heavily on the federal government in accomplishing its financial goals. We know that with this government, there is a lot of talk around COVID-19, which it will be using as a smoke screen to streamline government services. By streamlining government services, we can expect this government to implement many cuts.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Brian Francis d'avoir reçu le Prix Dialogue du lieutenant-gouverneur de 2020 et pour le remercier de tout son travail de préservation de la langue et de la culture mi'kmaq. Pourquoi ne pas vous procurer son nouveau livre, *Between Two Worlds*, un recueil de ses écrits inspirants et de ses photographies? Merci, Monsieur le président.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I rise in the House today to congratulate the Southeast Social Pediatric Centre for preparing a coloring book to raise funds for needy children.

The Southeast Social Pediatric Centre is located in Memramcook, and eight local artists have contributed to the book by donating their drawings. Thank you to the contributing artists: Arianne Belliveau, Roselys Belliveau, Amélie Boudreau, Phyllis Cormier, Florence Landry, Katherine Laturus, Francine LeBlanc, and Odette LeBlanc.

For those who wish to buy the coloring book, it is available at Dupuis Home Hardware, Pain du Collège bakery, the Irving convenience store, Familiprix pharmacy, École Abbey-Landry, and the presbytery.

I invite all members to join me in congratulating the Southeast Social Pediatric Centre for undertaking such a creative initiative to continue its excellent work.

Déclarations de députés

M. Bourque : Monsieur le président, le discours du trône a fourni un minimum de détails et un aperçu très vague de ce que le gouvernement actuel a l'intention de faire au cours de la prochaine année. Nous savons qu'il a été très peu question des femmes, des travailleurs en soins essentiels, du logement abordable et du contrôle des loyers. Nous savons que le gouvernement actuel s'est fortement appuyé sur le gouvernement fédéral pour atteindre ses objectifs financiers. Nous savons que le gouvernement actuel parle beaucoup de la COVID-19, qu'il utilisera comme écran de fumée pour rationaliser les services gouvernementaux. Nous pouvons nous attendre à ce qu'une telle rationalisation des services gouvernementaux entraîne de nombreuses coupes.

Ces réductions se feront sur le dos des plus vulnérables de notre société. En pleine pandémie, elles affaibliront notre filet de sécurité sociale, et la population du Nouveau-Brunswick sera soumise à des impôts supplémentaires comme le montre déjà l'augmentation des impôts fonciers pour plus de 100 000 propriétaires de cette province.

La transparence est déjà difficile avec ce gouvernement, mais je crains que le pire reste à venir. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Mr. Speaker, the World Wildlife Fund just released a report that found, incredibly, that almost 50 species are at risk of disappearing from the Wolastoq—

Mr. Speaker: Excuse me, member. I understand that translation is not working in the gallery. Would you like to start over?

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Is it working now?

(Interjections.)

Mr. Speaker: I think that we are okay. Go ahead. Sorry.

Mr. Coon: Mr. Speaker, the World Wildlife Fund just released a report that found that nearly 50 species are at risk of disappearing from the Wolastoq watershed, or the Saint John River watershed, in the next 25 years. Globally, we have lost almost 70% of all wildlife populations since 1970. In New Brunswick, species of grosbeaks and flycatchers; warblers and thrushes; turtles, bees, and butternut trees; sturgeon and salmon; and many others could be gone from the Wolastoq watershed by the time my daughters reach middle age.

Unchecked market forces have been permitted by successive governments to run rampant through our forests and wetlands as though we somehow live outside of nature and as though we do not depend on nature's balance to sustain us. Creating nature reserves is nice, but it will not bring nature back into balance as long as we let the market rule unchecked rather than regulating it for the common good. Thank you, Mr. Speaker.

These cuts will be made at the expense of the most vulnerable in our society. In the midst of the pandemic, they will weaken our social safety net, and New Brunswickers will have to pay additional taxes, as seen already in the increase in property taxes for more than 100 000 property owners in this province.

Transparency is already difficult with this government, but I fear the worst is yet to come. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Monsieur le président, le Fonds mondial pour la nature vient de publier un rapport qui révèle, chose incroyable, que près de 50 espèces risquent de disparaître du Wolastoq...

Le président : Excusez-moi, Monsieur le député. Je pense que l'interprétation ne fonctionne pas dans les tribunes. Pouvez-vous recommencer?

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Cela fonctionne-t-il maintenant?

(Exclamations.)

Le président : Je pense que cela fonctionne maintenant. Allez-y. Désolé.

M. Coon : Monsieur le président, le Fonds mondial pour la nature vient de publier un rapport qui révèle que près de 50 espèces risquent de disparaître du bassin versant du Wolastoq, ou du fleuve Saint-Jean, au cours des 25 prochaines années. À l'échelle mondiale, depuis 1970, nous avons perdu près de 70 % de toutes les populations d'espèces sauvages. Au Nouveau-Brunswick, des espèces de gros-becs et de moucherolles, de parulines et de grives, de tortues, d'abeilles et de noyers cendrés, d'esturgeons et de saumons, et bien d'autres encore, pourraient avoir disparu du bassin versant du Wolastoq d'ici à ce que mes filles aient atteint la cinquantaine.

Les gouvernements successifs ont permis aux forces du marché incontrôlées de se déchaîner dans nos forêts et nos terres humides comme si nous vivions en quelque sorte en dehors de la nature et comme si nous ne dépendions pas de l'équilibre de la nature pour subvenir à nos besoins. La création de réserves naturelles est une bonne chose, mais elle ne ramènera pas la nature en équilibre tant que nous laisserons le

Mr. Austin: Mr. Speaker, New Brunswickers are about to get an unwanted Christmas gift. Some may not realize it, but over 102 000 property owners will be receiving an increase in their property taxes beginning in 2021. Many of these property owners are already struggling with the financial impacts of the pandemic, and the timing for the increased taxes is terrible, to say the least.

13:20

Mr. Speaker, this government campaigned on no new taxes and has stated many times that New Brunswickers are already taxed to the max. The government will argue that this is not a new tax, but to those homeowners who will be paying more, it will certainly feel that way.

Mr. Speaker, my biggest concern is that this exemption removal is just the beginning of more squeezing of the taxpayers of New Brunswick at a time when government should be lightening the load, not adding to it. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, by following the advice of Public Health, New Brunswickers have made our province among the best at keeping COVID-19 numbers low. To keep our numbers low, Public Health says that we must keep our contacts low and consistent and reduce the number of people that we interact with every day.

Public Health is asking each household to make a list of 20 close social contacts with whom you can gather in the yellow level. That is known as your steady-20 list. Your steady-20 list can include people in your household, close family and friends, and anyone you spend time with while not wearing a mask. Please take the time to make your steady-20 list, and let's keep our COVID-19 numbers low. Thank you, Mr. Speaker.

marché agir sans contrôle au lieu de le réglementer pour le bien commun. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick sont sur le point de recevoir un cadeau de Noël non désiré. Certains ne s'en rendent peut-être pas compte, mais plus de 102 000 propriétaires fonciers subiront une augmentation de leurs impôts fonciers à partir de 2021. Bon nombre de ces propriétaires sont déjà aux prises avec les répercussions financières de la pandémie, et le moment choisi pour l'augmentation des impôts est pour le moins terrible.

Monsieur le président, le gouvernement actuel a fait campagne sur le thème de ne pas ajouter de nouveaux impôts et a déclaré à maintes reprises que les gens du Nouveau-Brunswick sont déjà imposés au maximum. Le gouvernement soutiendra qu'il ne s'agit pas d'un nouvel impôt, mais, pour les propriétaires qui paieront davantage, c'est certainement l'impression qu'ils auront.

Monsieur le président, ce qui me préoccupe le plus, c'est que l'élimination de l'exemption n'est que le début d'une plus grande pression sur les contribuables du Nouveau-Brunswick à un moment où le gouvernement devrait alléger le fardeau, et non l'alourdir. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, en suivant les conseils de la Santé publique, les gens du Nouveau-Brunswick ont fait de notre province l'une de celles qui ont le mieux réussi à maintenir le nombre de cas de la COVID-19 à un bas niveau. Pour maintenir notre nombre de cas à un faible niveau, la Santé publique dit que nous devons limiter le nombre de contacts réguliers et réduire le nombre de personnes avec lesquelles nous interagissons chaque jour.

La Santé publique demande à chaque ménage de dresser une liste de 20 contacts sociaux étroits avec lesquels vous pouvez vous réunir dans la phase jaune. C'est ce qu'on appelle votre liste des mêmes 20. Votre liste des mêmes 20 peut inclure les membres de votre ménage, de votre famille immédiate et vos amis proches, ainsi que de toute personne avec laquelle vous passez du temps sans porter de masque. Veuillez prendre le temps d'établir votre liste des mêmes 20, et maintenons notre nombre de cas de la COVID-19 à un bas niveau. Merci, Monsieur le président.

Mr. C. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. I understand why this government has allotted so little time to debate the speech from the throne. It was so devoid of content, there was really nothing to debate. As the official opposition, it is our responsibility to hold this government to account and to shine a light on its blatant lack of transparency. People, especially in these uncertain times, want answers. What are this government's plans for health care, nursing homes, affordable housing, the *Official Languages Act*, municipal reform, collective bargaining, infrastructure, and the list goes on?

The Premier does not want to debate because he is afraid that transparency may shine some light on the real plans. We call on this government to unveil its plans right here in this Legislature so that we may give them proper debate and address the citizens' concerns. People have concerns about secret plans, and in these difficult times, no one should have to worry about what will happen or what will be cut next. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Le Human Development Council a publié son rapport sur la pauvreté infantile pour 2020 la semaine dernière. Je suis dévasté mais pas surpris que 3 des 14 collectivités ayant le taux le plus élevé de pauvreté infantile se trouvent dans ma circonscription, soit Kent-Nord. Ces collectivités sont Elsipogtog, Saint-Louis de Kent et Richibucto.

Mr. Speaker, the seven communities with the highest child poverty rates are all First Nations, with Esogenopetitj having the highest at 71.8%. The Premier and the Minister of Social Development are not presented with child poverty in their ridings on a regular basis because Quispamsis and Riverview have among the lowest rates in the province. I see it daily in my riding, and it is heartbreaking.

The Premier needs to act now to reduce poverty so that all kids in New Brunswick have a fighting chance at a decent life. By making investments to increase social assistance rates, support local food production, and build more affordable housing, the Premier could make a big difference in the lives of New Brunswick—

M. C. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Je comprends pourquoi le gouvernement actuel a alloué si peu de temps pour débattre du discours du trône. Celui-ci était tellement vide de contenu qu'il n'y avait vraiment rien à débattre. Il nous incombe, en tant qu'opposition officielle, de demander des comptes au gouvernement actuel et de mettre en lumière son manque flagrant de transparence. Les gens, surtout en ces temps incertains, veulent des réponses. Quels sont les plans du gouvernement actuel pour ce qui est des soins de santé, des foyers de soins, des logements abordables, de la *Loi sur les langues officielles*, de la réforme municipale, de la négociation collective, de l'infrastructure et ainsi de suite?

Le premier ministre ne veut pas débattre parce qu'il a peur que la transparence puisse faire la lumière sur les véritables plans. Nous demandons au gouvernement actuel de dévoiler ses plans ici même, à l'Assemblée législative, afin que nous puissions en débattre comme il se doit et aborder les préoccupations de la population. Les gens sont préoccupés par les plans secrets, et, en ces temps difficiles, personne ne devrait avoir à s'inquiéter de ce qui va se passer ou de ce qui sera supprimé ensuite. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. The Human Development Council published its 2020 Child Poverty Report Card last week. I am devastated but not surprised that 3 of the 14 communities with the highest rate of child poverty are in my riding, Kent North. These communities are Elsipogtog, Saint-Louis de Kent, and Richibucto.

Monsieur le président, les sept collectivités ayant les taux de pauvreté infantile les plus élevés sont toutes des collectivités des Premières Nations, dont Esogenopetitj, qui a le taux le plus élevé, à 71,8 %. Le premier ministre et le ministre du Développement social ne sont pas régulièrement confrontés au problème de la pauvreté infantile dans leur circonscription, car Quispamsis et Riverview ont les taux parmi les plus bas de la province. Moi, par contre, je le constate quotidiennement dans ma circonscription, et c'est déchirant.

Le premier ministre doit agir maintenant pour réduire la pauvreté afin que tous les enfants du Nouveau-Brunswick aient une chance de vivre une vie décente. En faisant des investissements pour augmenter les taux d'aide sociale, soutenir la production alimentaire locale et construire davantage de logements abordables, le premier ministre pourrait faire une

Mr. Speaker: Time, member.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, the government needs to start putting the interests of everyday people ahead of the profits of out-of-province real estate companies that are buying apartment buildings and then hitting tenants with eviction notices and skyrocketing rents. A Quebec company, which increased the rent prices of a 12-unit Moncton apartment building by 62% in August, has since bought a second larger building in the city for \$1.8 million. That is \$800 000 above the property's assessed value. It is a safe bet that the people who live there will also face rent hikes.

Out-of-province real estate companies are paying record prices for these properties, and the government is reaping the benefits with higher nonowner-occupied tax revenues. Perhaps this additional tax revenue is the reason that nothing is being done to protect tenants from becoming victims of predatory real estate companies. The Premier called these situations unfortunate but said there was no problem. Well, I believe those facing evictions would strongly disagree.

Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. As a teacher and a principal, I witnessed the passion and caring for the environment and the concern about climate change shared by the students at Woodstock High School. I know that it is the same in all our schools.

13:25

That is why I am glad to share the news that five schools in our province will receive a total of \$2 million to help reduce energy costs and emissions that cause climate change. Woodstock High School will receive \$520 000 to improve ventilation control systems and its building envelope. Carleton North High School in Florenceville-Bristol, Priestman Street School in Fredericton, École Sainte-Anne in Fredericton, and Terry Fox Elementary School in Bathurst will also receive funds to complete projects.

grande différence dans la vie des gens du Nouveau-Brunswick...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, le gouvernement doit commencer à faire passer les intérêts des gens ordinaires avant les profits des compagnies immobilières de l'extérieur de la province qui achètent des immeubles d'habitation et qui assènent ensuite aux locataires des avis d'expulsion et font grimper en flèche le coût des loyers. Une compagnie québécoise, qui a augmenté de 62 % le prix des loyers d'un immeuble de 12 appartements à Moncton en août, a depuis acheté un deuxième immeuble plus grand dans la ville pour 1,8 million de dollars, ce qui représente 800 000 \$ de plus que la valeur d'évaluation du bien réel. Il y a fort à parier que les personnes qui y vivent devront également faire face à des hausses de loyer.

Les compagnies immobilières de l'extérieur de la province paient des prix records pour de tels biens réels, et le gouvernement en récolte les fruits grâce à des recettes fiscales plus élevées sur les biens fonciers non occupés par leur propriétaire. C'est peut-être à cause de ces recettes fiscales supplémentaires que rien n'est fait pour empêcher que les locataires soient victimes de compagnies immobilières prédatrices. Le premier ministre a qualifié de telles situations de malheureuses mais a déclaré qu'il n'y avait pas de problème. Eh bien, je crois que ceux qui font face à des expulsions ne seraient pas du tout d'accord.

M. Hogan : Merci, Monsieur le président. En tant qu'enseignant et directeur d'école, j'ai été témoin de la passion et du souci pour l'environnement des élèves de la Woodstock High School ainsi que de leur préoccupation à l'égard du changement climatique. Je sais qu'il en est de même dans toutes nos écoles.

C'est pourquoi je suis content de partager la nouvelle que cinq écoles de notre province recevront un total de 2 millions de dollars pour aider à réduire les coûts énergétiques et les émissions qui causent les changements climatiques. La Woodstock High School recevra 520 000 \$ pour améliorer les systèmes de contrôle de la ventilation et l'enveloppe de son bâtiment. La Carleton North High School, à Florenceville-Bristol, la Priestman Street School, à Fredericton, l'École Sainte-Anne, à Fredericton, et la

It is encouraging to see how we are setting an example for our students through concrete actions to help reduce greenhouse gases. Thank you, Mr. Speaker.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Depuis qu'il est arrivé au pouvoir, le premier ministre actuel a pris l'habitude de bousculer les travaux à la Chambre. Plus le temps passe, pire est la situation. Le discours du trône était non seulement vague mais nous n'avons eu qu'une heure par jour pendant six jours pour en débattre.

Pour ajouter l'insulte à l'injure, nous devons voter le même jour sur le discours du trône et sur le budget de capital. C'est clair, Monsieur le président : Maintenant que le premier ministre a fait taire ses députés, il veut aussi faire taire l'opposition. Il a peur que la population se rende compte qu'il recycle ses vieilles recettes de ministre des Finances.

Try to cut your way to prosperity, leave federal dollars on the table, and when the economy retracts, blame it on others or on COVID-19.

Comme le dit souvent le premier ministre, en anglais, lorsqu'il est à court d'argument :

You cannot do the same thing over and over and expect different results.

Merci.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, les conséquences de la grave sécheresse qui a touché le Nouveau-Brunswick cette année continuent à se faire sentir dans toute la province. Dans ma circonscription, à Memramcook, la municipalité estime qu'entre 60 et 100 puits se sont asséchés cet été. Le village a pris des mesures pour rembourser 75 % du coût de la livraison d'eau aux gens pendant l'automne. Les gens du Nouveau-Brunswick ne devraient pas envisager de déménager parce que leur maison ne sont soudainement plus reliées à un réseau d'eau fiable.

Monsieur le président, l'eau est un besoin fondamental et un droit de la personne. Comme les changements climatiques entraînent une probabilité accrue de sécheresse et d'assèchement des puits, les gens devraient savoir que leur gouvernement provincial

Terry Fox Elementary School, à Bathurst, recevront également des fonds pour réaliser des projets.

Il est encourageant de voir comment nous donnons l'exemple à nos élèves par des actions concrètes pour aider à réduire les gaz à effet de serre. Merci, Monsieur le président.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. Since he took office, the current Premier has made a habit of disrupting the work of the House. As time goes on, the situation gets worse. The speech from the throne not only was vague, but we had only one hour per day for six days to debate it.

To add insult to injury, we will have to vote on the speech from the throne and the capital budget on the same day. It is clear, Mr. Speaker: Now that the Premier has silenced his MLAs, he wants to silence the opposition, too. He is afraid people will realize that he is up to his old tricks from his days as Minister of Finance.

Essayez d'aller au plus vite vers la prospérité, laissez les dollars fédéraux sur la table, et, quand l'économie se rétracte, blâmez les autres ou la COVID-19.

As the Premier often says when he is out of excuses:

On ne peut pas sans cesse faire la même chose et s'attendre à des résultats différents.

Thank you.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, the consequences of the serious drought that hit New Brunswick this year continue to be felt throughout the province. In my riding, Memramcook, the municipality estimates that between 60 and 100 wells dried up this summer. The village took steps to reimburse 75% of the cost of delivering water to people in the fall. New Brunswickers should not have to consider moving because their houses are suddenly no longer connected to a reliable water supply.

Mr. Speaker, water is a basic need and a human right. As climate change increases the probability of drought and of wells drying up, people should know that their provincial government is working on water

travaille à la conservation de l'eau et qu'il a des plans pour s'assurer que tous les foyers ont de l'eau à boire.

Mr. Cullins: Mr. Speaker, as we learned yesterday, the first COVID-19 vaccinations in New Brunswick will be administered this weekend. This is an exciting and historic moment for all of us. But even though help is on the way, we have to be patient a little longer. As our Minister of Health said, it will be a long process to vaccinate our entire province but there is a light at the end of the tunnel. Until then, it is critical that we do not get complacent. Let's keep wearing masks, practicing social distancing, and practicing good hygiene. Let's limit our contacts to our steady 20, and soon enough, we will be able to get back to the way of life that we were accustomed to. Thank you, Mr. Speaker.

Oral Questions

First Nations

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. Last week, we saw the Premier write two new chapters in the New Brunswick history book. We became, for the second year in a row, the poorest province in the country. The other chapter he wrote last week was that he has now broken the relationship and trust with our First Nations community.

We know the history of the Premier in regard to his relationship with First Nations. When he was Finance Minister, we know that he wanted to cancel the revenue-sharing agreement with First Nations, which was for them to be able to prosper and to have economic growth. Last week, he gave direction to his caucus and Cabinet members and minister to amend and vote against an independent inquiry. Mr. Speaker, the First Nations leadership is very, very concerned. Actually, I want to ask the Premier here this afternoon, Has he, since last Thursday, reached out to the First Nations chiefs to try to repair the damage?

conservation and that it has plans to ensure that all homes have drinking water.

M. Cullins : Monsieur le président, comme nous l'avons appris hier, les premiers vaccins contre la COVID-19 au Nouveau-Brunswick seront administrés en fin de semaine. C'est un moment passionnant et historique pour nous tous. Toutefois, même si l'aide est en route, nous devons faire preuve d'encore un peu de patience. Comme l'a dit notre ministre de la Santé, le processus de vaccination de toute notre province sera long, mais il y a une lumière au bout du tunnel. D'ici là, il est essentiel que nous ne soyons pas complaisants. Continuons à porter des masques, à pratiquer la distanciation physique et à avoir de bonnes pratiques d'hygiène. Limitons nos contacts à nos mêmes 20, et, bientôt, nous pourrions retrouver le mode de vie auquel nous étions habitués. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Premières Nations

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. La semaine dernière, le premier ministre a écrit deux nouveaux chapitres de l'histoire du Nouveau-Brunswick. Pour une deuxième année consécutive, notre province est la plus pauvre du pays. Le premier ministre a écrit un autre chapitre la semaine dernière en rompant la relation de confiance établie avec les Premières Nations de notre province.

Nous connaissons les manières de faire du premier ministre en ce qui concerne sa relation avec les Premières Nations. Nous savons que, lorsque ce dernier était ministre des Finances, il voulait annuler les accords de partage des recettes avec les Premières Nations, accords qui leur permettaient de prospérer et de parvenir à la croissance économique. La semaine dernière, il a donné la directive à la ministre de proposer des amendements et aux membres de son caucus et du Cabinet de voter contre la tenue d'une enquête indépendante. Monsieur le président, les dirigeants des Premières Nations sont très, très préoccupés. En fait, je veux poser la question suivante au premier ministre cet après-midi : Depuis jeudi dernier, a-t-il communiqué avec les chefs des Premières Nations pour essayer de réparer les torts causés?

13:30

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is interesting that as we go forward and talk so many times about so many recommendations, so many studies, and so many inquiries, there are so many things across the country, in the province, and in other provinces around us in Atlantic Canada that have not had action. We have said that we could spend the next two or three years talking about doing something or we could actually do something. Now, I am very pleased with what is on the table with respect to all these things that have been learned from prior inquiries and from prior recommendations that have not been fulfilled.

I believe that the First Nations throughout our province will want action. They will want action more than words, Mr. Speaker, and that is what we are committed to. I am proud to say that the minister is very focused on actions delivering on real results, and when you look back in six months or a year, you will say, Why did it take us so long? Well, the time has come for action, and I am proud to be part of a government that is based on getting results.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the question was very specific. The Premier speaks about actions, and we have not seen any actions on this file and on many others. I have been asking the Premier since last Thursday to try to repair the damage done. Hopefully, it is repairable. It is going to be very difficult because they lost credibility with New Brunswick's First Nations chiefs. Premier, have you reached out to the leadership of First Nations since last Thursday—yes or no?

Hon. Ms. Dunn: Thank you, Mr. Speaker. I take exception to the fact that you are saying we have not done anything. I think that is a fallacy. I think that if you look at it, the record will show that this is the first time in the history of the New Brunswick Legislature that we have actually admitted that systemic racism exists, that it is a real issue, and that we are going to do something about it.

The other thing that I would say to you today is that you also have to take into account the fact that we will take the steps that are necessary in working with First Nations to identify a plan, a work plan for moving

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, il est intéressant de noter que, alors que nous parlons constamment des si nombreuses recommandations, études et enquêtes, aucune action n'est prise à l'égard de tant de questions dans le pays, dans la province et dans d'autres provinces voisines au Canada atlantique. Nous avons dit que nous pourrions passer deux ou trois ans à parler de faire quelque chose ou que nous pourrions plutôt agir. Bien sûr, je suis très content de ce qui est proposé en lien avec toutes les leçons tirées d'enquêtes précédentes ou de recommandations antérieures qui n'ont pas été suivies.

Selon moi, les Premières Nations dans la province voudront que des mesures soient prises. Elles voudront voir des actes plutôt que des paroles, Monsieur le président, et c'est ce que nous nous engageons à accomplir. Je suis fier de dire que la ministre mise énormément sur des mesures axées sur l'obtention de résultats concrets, et quand on y repensera dans six mois ou un an, on se demandera : Pourquoi a-t-il fallu autant de temps? Eh bien, le temps est venu d'agir, et je suis fier de faire partie d'un gouvernement qui est axé sur l'obtention de résultats.

M. Melanson : Monsieur le président, la question était très précise. Le premier ministre parle de mesures, mais nous n'avons vu aucune mesure dans le dossier en question et dans bien d'autres, d'ailleurs. Depuis jeudi dernier, je demande au premier ministre d'essayer de réparer les torts causés. J'espère que les torts sont réparables. Ce sera très difficile parce que les gens d'en face ont perdu leur crédibilité auprès des chefs des Premières Nations du Nouveau-Brunswick. Monsieur le premier ministre, avez-vous oui ou non communiqué avec les dirigeants des Premières Nations depuis jeudi dernier?

L'hon. M^{me} Dunn : Merci, Monsieur le président. Je ne suis pas d'accord avec vous quand vous dites que nous n'avons rien fait. Je pense que cela est erroné. À mon avis, si l'on examine la situation, les faits montrent que c'est la première fois dans l'histoire de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick qu'un gouvernement reconnaît l'existence du racisme systémique et qu'il s'agit d'un problème réel, et c'est pourquoi nous agissons pour y remédier.

De plus, j'aimerais vous dire aujourd'hui qu'il faut aussi considérer le fait que nous prendrons les mesures nécessaires en travaillant avec les Premières Nations à la définition d'un plan, soit un plan de travail afin de

forward with respect to systemic racism, and how it is going to be developed as well as implemented.

Finally, on the TRC recommendations, we have already committed to those. We are going to do that as well, look at those recommendations and implement the ones that make sense for the province. Thank you for the question.

Mr. Melanson: It speaks loudly when the Premier will not even answer a specific question. He keeps talking about actions, and he keeps talking about results. But he cannot even stand here today and tell all of us and the New Brunswickers listening whether he did or did not, since last Thursday, reach out to the leadership of New Brunswick's First Nations. It is really shameful.

Mr. Speaker, last week, the Premier put his minister in a very, very difficult situation. The minister now has to try to rebuild the relationship with our First Nations and try to regain some credibility. They have asked her to resign. That is what they asked for last week. The damage is serious—very serious. I do not know whether it is repairable. Can the Premier tell us the specific actions that he is going to undertake to rebuild this relationship?

Hon. Ms. Dunn: Mr. Speaker, thank you again for the question. I really appreciate it. As I said earlier, I think that I gave you a plan with respect to the concrete steps moving forward. That is the action plan we are going to be implementing. I would also reach across the House to say to you that if you would like to assist us with respect to that plan, we would certainly appreciate it. Once again, thank you for the question.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, wow, that is quite an answer. I have to admit that the Premier and the minister announced a Working Group on Truth and Reconciliation. I want to know from the Premier . . . Let's be respectful toward the First Nations of New Brunswick. I was the minister responsible for that file. I worked really hard to try to build a relationship with them and to really understand some of their challenges and needs. They want to be respected. They want to have a dialogue with the government. This is what I am going to ask the Premier: If the First Nations communities decide not to participate in this Working

progresser relativement au racisme systémique, ainsi qu'à son élaboration et à sa mise en oeuvre.

Enfin, au sujet des appels à l'action de la CVR, nous nous sommes déjà engagés à cet égard. Nous y donnerons aussi suite en examinant les recommandations et en mettant en oeuvre celles qui conviennent pour la province. Je vous remercie de la question.

M. Melanson : Le fait que le premier ministre ne réponde même pas à une question précise est lourd de sens. Il ne cesse de parler d'actions et de résultats. Or, il ne peut même pas prendre la parole ici aujourd'hui pour nous dire à nous, ainsi qu'aux gens du Nouveau-Brunswick qui nous écoutent, s'il a communiqué depuis jeudi dernier avec les dirigeants des Premières Nations du Nouveau-Brunswick. La situation est vraiment honteuse.

Monsieur le président, le premier ministre a placé la semaine dernière sa ministre dans une situation très délicate. La ministre doit maintenant chercher à rétablir les relations avec les Premières Nations et à retrouver une certaine crédibilité. Les chefs des Premières Nations ont demandé sa démission. Voilà ce qu'ils ont demandé la semaine dernière. Les torts causés sont considérables, vraiment considérables. Je ne sais pas s'ils pourront être réparés. Le premier ministre peut-il nous indiquer les mesures précises qu'il prendra pour rétablir les relations en question?

L'hon. M^{me} Dunn : Monsieur le président, je remercie encore le député de la question. J'en suis réellement reconnaissante. Comme je l'ai dit plus tôt, je pense vous avoir fourni un plan concernant les actions concrètes à venir. C'est le plan d'action que nous mettrons en oeuvre. J'aimerais aussi tendre la main aux gens de l'autre côté quand je dis que nous leur serions certainement reconnaissants s'ils voulaient bien nous aider à l'égard du plan. Encore une fois, je remercie le député de la question.

M. Melanson : Monsieur le président, voilà toute une réponse. Je dois reconnaître que le premier ministre et la ministre ont annoncé la création d'un groupe de travail sur la vérité et la réconciliation. J'aimerais savoir, de la part du premier ministre... Faisons preuve de respect à l'égard des Premières Nations du Nouveau-Brunswick. J'étais le ministre responsable du dossier. J'ai travaillé très fort pour essayer de bâtir une relation avec les Premières Nations et de vraiment comprendre certains de leurs besoins et de leurs difficultés. Ces gens veulent être respectés. Ils veulent établir un dialogue avec le gouvernement. Voici ce que

Group on Truth and Reconciliation, what is going to happen next?

13:35

Hon. Ms. Dunn: Thank you again for the question. It would be very unfortunate if they decided to do that. I am committed to actions. That is something that, from the very outset, I have explained to First Nations. I do have the utmost respect for them. The time for doing something is now. For several decades, no one has done anything, sadly. I think that this is long overdue. If they decide not to participate, I will commit to doing the work that needs to be done based on the recommendations that we have before us. Thank you.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I am listening to the minister this afternoon. She is doing the very best that she can. I think she is trying to make us believe . . . She wants to work hard. At the end of the day, I know and we know how the Premier operates. He is the Premier of the province. All decision-making goes through him. We know that. New Brunswickers know that by now.

I want to ask the Premier to please stand on his two feet this afternoon and tell us what he is prepared to do to reconcile with and to regain the respect of the First Nations chiefs and First Nations communities within New Brunswick so that they can have a trusted relationship with the present government and, obviously, with the Premier.

Hon. Mr. Higgs: It is interesting. We see the Leader of the Opposition talk about being in charge of the file for two years. I guess I would ask what he accomplished that he can actually point to. What was actually accomplished? Have the communities' living standards been raised all through this province? Are violent crimes down? Is drug abuse down? Are illegal operations down? Mr. Speaker, I bet he cannot point to one single thing anywhere in the province. He can talk because talk has always been cheap, and they have always been good at that—talking.

je demande au premier ministre : Si les Premières Nations décident de ne pas participer au groupe de travail sur la vérité et la réconciliation, qu'advient-il ensuite?

L'hon. M^{me} Dunn : Je vous remercie encore une fois de la question. Il serait tout à fait regrettable que les Premières Nations décident de ne pas participer. Je suis déterminée à agir. Dès le début, je l'ai expliqué aux Premières Nations. J'ai effectivement le plus grand respect pour elles. Le temps est venu d'agir. Hélas, personne n'a rien fait pendant plusieurs décennies. Je pense que des efforts se font attendre depuis trop longtemps. Si les Premières Nations décidaient de ne pas participer, je m'engagerais à prendre les mesures qui s'imposent selon les recommandations dont nous sommes saisis. Merci.

M. Melanson : Monsieur le président, j'écoute la ministre cet après-midi. Elle fait tout son possible. Je pense qu'elle essaie de nous faire croire... Elle compte travailler fort. Au bout du compte, je sais et nous savons de quelle manière opère le premier ministre. Il est le premier ministre de la province. Toute prise de décision passe par lui. Nous le savons. Les gens du Nouveau-Brunswick le savent maintenant.

Je demande au premier ministre de bien vouloir se lever cet après-midi et nous dire ce qu'il est disposé à faire pour amener la réconciliation avec les chefs des Premières Nations et les collectivités des Premières Nations au Nouveau-Brunswick et pour regagner leur respect afin de pouvoir établir une relation de confiance entre eux et le gouvernement actuel et, bien sûr, le premier ministre.

L'hon. M. Higgs : Voilà qui est intéressant. Le chef de l'opposition dit qu'il a été responsable du dossier pendant deux ans. Je ne peux que lui demander d'indiquer ce qu'il a accompli, s'il le peut. Qu'est-ce qui a été réellement accompli? Le niveau de vie des membres des Premières Nations a-t-il augmenté partout dans la province? Les crimes violents sont-ils en baisse? La toxicomanie a-t-elle reculé? Les activités illégales ont-elles diminué? Monsieur le président, je parie que le chef de l'opposition ne peut indiquer la moindre réalisation à cet égard dans la province. Il peut bien parler parce qu'il a toujours été facile de parler, et les gens d'en face ont toujours été doués pour parler.

I will tell you what I am going to do. I am going to support the minister one hundred percent because I have true belief that she will get the job done.

Mr. Melanson: If the Premier wants to know what we have done, go ask First Nations Chiefs. We built a relationship—a respectful and trustworthy relationship. We actually listened to what their needs were. That is why, last week, we tabled the motion that you have completely gutted and changed. We renewed the revenue-sharing agreement with them and extended it for a time when they can prosper and see jobs and economic growth in their communities, which you are against. We know that.

Mr. Speaker, I want to ask the Premier to tell us here today when he is going to call each chief of the 15 communities to try to regain some respect and credibility with the First Nations Chiefs.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, what is clearly obvious is that the Leader of the Opposition cannot point to any better conditions for First Nations around the province. He can maybe point to some areas, but when you point to 80% of the population, are they living better? Are their communities in better shape now? Do people have a higher standard of quality of life? For the majority of First Nations communities, I think not.

You can talk about talk because we hear lots of that. Or you can ask how we raise elbows. How does every community in the First Nations world . . . How do we raise the level of living conditions and standards in all communities? That is our goal. I think that we can go around this province talking to different chiefs and different leaders in the communities and ask whether anything is better for them or whether they are seeing more results. I think, sadly, the answer would be no.

Municipalities

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, the handling of the COVID-19 relief fund for municipalities is a fiasco in

Je vais vous dire ce que je ferai. J'appuierai à cent pour cent la ministre, car je suis convaincu qu'elle mènera la tâche à bien.

M. Melanson : Si le premier ministre veut savoir ce que nous avons accompli, il n'a qu'à demander aux chefs des Premières Nations. Nous avons noué des relations fondées sur le respect et la confiance. Nous avons vraiment été à l'écoute des besoins exprimés alors par les Premières Nations. Voilà pourquoi nous avons déposé la semaine dernière la motion que vous avez complètement vidée de sa substance et amendée. Nous avons renouvelé les accords de partage des recettes avec les Premières Nations et les avons prolongés pendant un certain temps pour que celles-ci puissent prospérer et générer des emplois et de la croissance économique dans leurs collectivités, ce à quoi vous vous opposez. Nous le savons.

Monsieur le président, je demande au premier ministre de nous dire aujourd'hui quand il appellera chacun des chefs des 15 collectivités pour tenter de retrouver du respect et de la crédibilité auprès des chefs des Premières Nations.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, il est très évident que le chef de l'opposition ne peut pas parler de la moindre amélioration des conditions de vie pour les Premières Nations dans la province. Il pourrait indiquer certains aspects, mais les gens vivent-ils mieux quand on considère 80 % de la population? Les collectivités en question sont-elles maintenant en meilleure posture? Les gens jouissent-ils d'une meilleure qualité de vie? Je ne crois pas que ce soit le cas pour la majorité des collectivités des Premières Nations.

Vous pouvez parler de paroles parce que nous en entendons beaucoup. Vous pourriez plutôt demander comment nous atteler à la tâche. Comment chaque collectivité des Premières Nations... Comment faire pour améliorer les conditions et le niveau de vie dans toutes les collectivités? Voilà notre objectif. À mon avis, nous pouvons faire le tour de la province pour parler aux différents chefs et dirigeants dans les collectivités et leur demander si la situation s'est améliorée pour eux ou s'ils voient davantage de résultats. Je pense que la réponse serait malheureusement non.

Municipalités

M. K. Chiasson : Monsieur le président, la gestion du fonds d'aide aux municipalités pour la COVID-19 est

the making. What could and should have been a very easy fix for everyone is turning out to be an administrative nightmare.

The \$41 million made available by the federal government was to be sent to municipalities as quickly and efficiently as possible in order to help them deal with the hardships of the COVID-19 pandemic. Yet, the Minister of Local Government has opted to make this process very complicated. Mr. Speaker, the minister rose last week. He was all proud to get up last week to mention that within two weeks of the deadline, 7 of the 102 municipalities had submitted their claims.

Le ministre est-il persuadé que toutes les municipalités soumettront leurs demandes avant le 31 décembre? Sa promesse de leur envoyer de l'argent dans un délai de six à sept jours tient-elle toujours?

13:40

Hon. Mr. Allain: Thank you, Mr. Speaker. We are pleased to have worked with the federal government on the Safe Restart Agreement. As we indicated to the House last week, there are seven communities that have applied and have received or will be receiving their monies. The only thing that the municipalities have to do is to make a motion within. It is a public motion, so there is no secret. We can tell the conspiracy theorists from the MLA . . . from Grand Falls that there is no conspiracy. We have three phases in the \$41-million Safe Restart Agreement, and we will make sure that the 2020 Phase 2 money will be sent out as soon as possible and as soon as we can.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, I would ask the Minister of Local Government whether he has confidence in that answer. In my role as Critic for Local Government, I have the opportunity to speak with mayors and different stakeholders in the province, and they have told me that they have submitted their plans to the province and the department has asked them to resubmit a new plan because what they submitted was not correct. Supposedly, they overestimated their savings. Now, imagine that. Already the process is complicated. The administrators are saying, We do not have time to do this, and it is very hard to go back seven months and

un fiasco en devenir. Ce qui aurait pu ou dû être une solution très simple pour tout le monde se révèle en fait un cauchemar administratif.

Les 41 millions de dollars que le gouvernement fédéral a mis à disposition devaient être distribués aux municipalités le plus rapidement et efficacement possible pour les aider à faire face aux difficultés liées à la pandémie de COVID-19. Or, le ministre des Gouvernements locaux a choisi de rendre le processus très compliqué. Monsieur le président, le ministre a pris la parole la semaine dernière. Il était tout fier de prendre la parole la semaine dernière pour mentionner que, à deux semaines de la date butoir, 7 municipalités sur 102 avaient déposé leur demande.

Is the minister convinced that all municipalities will submit their claims before December 31? Does his promise to send them money within six to seven days still hold?

L'hon. M. Allain : Merci, Monsieur le président. Nous sommes contents d'avoir travaillé avec le gouvernement fédéral à l'Accord sur la relance sécuritaire. Comme nous l'avons indiqué à la Chambre la semaine dernière, sept collectivités ont présenté une demande et ont reçu ou recevront leurs fonds. Tout ce que les municipalités doivent faire, c'est proposer en leur sein une motion. Il s'agit d'une motion publique ; il n'y a donc rien de secret. Nous pouvons dire aux conspirationnistes du député... de Grand-Sault qu'il n'y a pas de conspiration. Nous procédons en trois phases relativement aux 41 millions de dollars prévus au titre de l'Accord sur la relance sécuritaire, et nous veillerons à ce que l'argent de la phase 2, en 2020, soit versé le plus tôt possible et dès que nous le pourrons.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, je demanderais au ministre des Gouvernements locaux s'il a confiance dans la réponse qu'il a donnée. À titre de porte-parole en matière des Gouvernements locaux, j'ai l'occasion de parler à des maires et à différentes parties prenantes dans la province, qui m'ont dit qu'ils avaient présenté leur plan au gouvernement provincial et que le ministère leur avait demandé de présenter un nouveau plan, car ce qu'ils avaient soumis était inexact. Ces derniers auraient apparemment surestimé leurs économies. Alors, imaginez-vous. Le processus est déjà compliqué. Les administrateurs disent qu'ils n'ont pas le temps de vérifier, d'autant qu'il est très difficile de remonter à sept mois en arrière et d'établir

draft up the list of all our expenses. Now, they are being asked to do it a second time.

I ask the minister this: Would he please let us know how many municipalities have been asked to resubmit their demands and why have they been asked that question?

Hon. Mr. Allain: Mr. Speaker, what we are seeing today is Liberal spin. We are back to the culture of the politics of the Liberal Party. It is like a spinning machine, and it just goes spin, spin, spin.

I can assure you that I have been talking with all the mayors of New Brunswick and all the municipal community leaders. We are working in collaboration and making sure that they are getting their monies.

As we know, there are three phases in this file. In Phase 1, we gave \$1.6 million to the transit services. In Phase 2, in 2020, municipalities can get these monies through a motion—one motion—explaining where their money is. We want to make sure that municipalities are accountable to the federal government. That is why we are not spending Liberal money just to say that we are spending Liberal money, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, the minister is spinning his wheels.

Listen, get this money to municipalities—end of story. The federal money was put there to help the provinces give money to municipalities because they need it. Other provinces have opted to give the money on a per-capita basis. This province says: No, we are going to make this process complicated. We are going to ask you to jump through a ring of fire in order to get your money.

On top of that—on top of that—he has already made the promise that he is going to give the money that is going to be left over to the municipalities per capita.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

la liste de toutes les dépenses. Il leur est demandé maintenant de le faire une deuxième fois.

Je pose au ministre la question suivante : Aurait-il l'obligeance de nous dire combien de municipalités se sont vu demander de présenter à nouveau leur plan et pourquoi une telle demande leur a été faite?

L'hon. M. Allain : Monsieur le président, ce que nous observons aujourd'hui, c'est de la propagande libérale. Nous voilà revenus à la culture politique du Parti libéral. C'est comme une machine à propagande qui ne cesse de tourner.

Je peux vous assurer que j'ai discuté avec tous les maires du Nouveau-Brunswick et tous les dirigeants communautaires à l'échelle municipale. Nous travaillons de façon concertée et nous veillons à ce que les municipalités obtiennent leur argent.

Comme nous le savons, le dossier comprend trois phases. Pendant la phase 1, nous avons affecté 1,6 million de dollars aux services de transports en commun. Pendant la phase 2, en 2020, les municipalités peuvent obtenir des fonds en indiquant, au moyen d'une motion — oui, une motion —, où se trouvent leurs fonds. Nous voulons nous assurer que les municipalités rendent des comptes au gouvernement fédéral. Voilà pourquoi nous ne dépensons pas l'argent des Libéraux pour simplement dire que nous le dépensons, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, le ministre tourne en rond.

Écoutez, versez l'argent aux municipalités — et c'est tout. Les fonds fédéraux doivent servir à aider les provinces à donner de l'argent aux municipalités parce que celles-ci en ont besoin. D'autres provinces ont choisi de distribuer l'argent au prorata de la population. Le gouvernement provincial dit : Non, nous compliquerons le processus ; nous vous demanderons de sauter à travers un cerceau en feu pour obtenir votre argent.

Qui plus est, le ministre a déjà promis qu'il verserait l'argent restant aux municipalités selon le nombre d'habitants.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Mr. K. Chiasson: How does he know that there is going to be money left over? He has not seen the claims from these municipalities.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, minister.

Mr. K. Chiasson: I would ask the Premier, Please take control of this file because the Minister of Local Government has mismanaged this fund right from the get-go.

Hon. Mr. Allain: Mr. Speaker, we see here in New Brunswick Trump tactics—fake news right here in New Brunswick. We have our own Donald Trump, and he is from Tracadie. I will tell you that right now.

Mr. Speaker, we have been collaborative with municipalities. We have been listening. We are not slowing the file. We are working collaboratively. The department, the public service, is in constant contact, and it is very clear from every city manager, every municipality, what they have to do. I can assure you that the \$41 million will be spent efficiently. They will be accountable, and they will make sure that they get their money.

13:45

Nursing Homes

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. The recent media story about the pilot project that provided for staffing cutbacks in Restigouche long-term care facilities is extremely alarming. We are in the midst of a pandemic, when dedicated care workers are stretched to the limit trying to provide care in a very difficult time. Can the Premier explain to this House and to the people of New Brunswick why he deliberately cut back care in our nursing homes and put seniors at risk?

Hon. Mr. Fitch: Thank you, Mr. Speaker. I am glad to take this question from the member opposite. The member opposite is pulling threads of the truth from different fabrics and weaving a tapestry that is not really congruent with what really happened.

M. K. Chiasson : Comment le ministre sait-il qu'il restera de l'argent? Il n'a pas vu les demandes des municipalités.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, Monsieur le ministre.

M. K. Chiasson : Je demande au premier ministre : Veuillez prendre le dossier en main, car le ministre des Gouvernements locaux a mal géré le fonds d'entrée de jeu.

L'hon. M. Allain : Monsieur le président, nous voyons des tactiques à la Trump — de fausses nouvelles — se répandre ici même, au Nouveau-Brunswick. Nous avons notre propre Donald Trump, et il vient de Tracadie. Je vous le dis tout de suite.

Monsieur le président, nous avons fait preuve de collaboration envers les municipalités. Nous avons prêté attention. Nous ne retardons pas le dossier. Nous travaillons de façon concertée. Le ministère, la fonction publique, communique constamment de sorte que chaque directeur municipal, chaque municipalité, sait très bien ce qu'il faut faire. Je peux vous assurer que la somme de 41 millions de dollars sera dépensée à bon escient. Les municipalités rendront des comptes et feront en sorte d'obtenir l'argent qui leur revient.

Foyers de soins

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Le récent reportage dans les médias au sujet du projet pilote au titre duquel étaient prévues des compressions de personnel dans les établissements de soins de longue durée du Restigouche est très alarmant. Nous sommes en pleine pandémie, à un moment très difficile où le personnel soignant dévoué fait tout ce qu'il peut pour fournir des soins. Le premier ministre peut-il expliquer à la Chambre et aux gens du Nouveau-Brunswick pourquoi il a intentionnellement réduit les soins de santé dans les foyers de soins de la province et mis en danger les personnes âgées?

L'hon. M. Fitch : Merci, Monsieur le président. Je suis content de répondre à la question du député d'en face. Ce dernier extrait divers éléments de vérité pour tisser une trame qui ne reflète pas vraiment ce qui s'est réellement passé.

The MOU started before COVID-19, and COVID-19 followed directly after. There were checks and balances to make sure that the patients were cared for because this MOU was based on patient care. When COVID-19 hit, the department made sure that the patients were looked after again. We sent people in from other areas. We sent doctors in to look at the patients to make sure that any of the concerns that were raised by former employees were looked after. We found, again, that those two issues are separate, but this opposition is trying to meld them together to confuse the public. That is a disservice to the people and to the residents who are being cared for by the hardworking frontline workers here in the province of New Brunswick.

Mr. G. Arseneault: If we are talking about checks and balances, then why are they cutting inspections to nursing homes? Why are they cutting the inspectors? There are fewer inspectors now than there were before.

Monsieur le président, il y a très peu de dossiers qui atteignent le niveau d'une enquête publique, mais celui-ci en est un.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Members, come to order, please. I would like to hear the questions posed.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, il y a très peu de dossiers qui atteignent le niveau d'une enquête publique, mais celui-ci en est un.

Le premier ministre peut-il expliquer aux familles des personnes vivant dans nos foyers de soins pourquoi il a décidé de conclure un accord secret pour permettre aux foyers de ne pas fournir le niveau de soins requis

Le protocole d'entente est entré en vigueur avant la pandémie de COVID-19, mais celle-ci est survenue directement dans la foulée. Des mesures de vérification ont été prises afin que les patients reçoivent de bons soins puisque le protocole d'entente est axé sur les soins aux patients. Lorsque la pandémie de COVID-19 a frappé, le ministère s'est de nouveau assuré que les patients étaient bien soignés. Nous avons envoyé sur place des personnes provenant d'autres régions. Nous avons envoyé des médecins sur place pour qu'ils examinent les patients afin de répondre à toutes les préoccupations soulevées par d'anciens employés. Nous avons conclu, encore une fois, que les deux questions sont distinctes, mais l'opposition actuelle essaie de les mélanger pour semer la confusion dans la population. Cela nuit aux gens et aux pensionnaires dont le personnel de première ligne dévoué prend soin au Nouveau-Brunswick.

M. G. Arseneault : S'il est question de mesures de vérification, pourquoi alors les gens d'en face réduisent-ils le nombre d'inspections dans les foyers de soins? Pourquoi réduisent-ils le nombre d'inspecteurs? Il y a maintenant un moins grand nombre d'inspecteurs qu'avant.

Mr. Speaker, there are very few files that call for a public inquiry, but this one does.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

(Exclamations.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, à l'ordre, s'il vous plaît. J'aimerais entendre les questions posées.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, there are very few files that call for a public inquiry, but this one does.

Can the Premier explain to the families of those living in our nursing homes why he decided to conclude a secret deal allowing these homes not to provide the

par nos réglementations provinciales? Va-t-il s'engager à tenir une enquête publique?

Hon. Mr. Fitch: Once again, the member opposite is trying to weave a tapestry that is no friend to the real facts of the matter. The members opposite must be against seeking innovative ways to look after our seniors and innovative ways to help improve care for seniors.

I remember that, back in the day, Senator Brenda Robertson had an idea to start a pilot project to provide Medicare to seniors in their homes. That pilot project ended up being extra-mural care, which everyone here supports today. If the members opposite are afraid to look at ways to improve the care for seniors and if the members opposite are afraid to look at ways to improve the quality of life of seniors in the facilities and at home, then why do they not just stand up and say that they have forgotten all about the senior—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. G. Arseneault: If anyone is scared, it is this minister and this government. Have a public inquiry, and put the facts on the table. We will find out what is going on in our seniors' homes and find out what is wrong with this government. It is difficult to understand how the Premier believes that cutting back on nursing home care and saving money on the backs of our most vulnerable citizens is acceptable. In fact, it is shameful.

The number of inspectors in Social Development for nursing homes dropped from five in 2019 to three in 2020. At the same time, Social Development is increasingly looking at nursing home inspections that require less work to accomplish. Well, well. Can the Minister of Social Development inform us as to what other pilot projects have been done that would impact inspections of special care homes? How can New Brunswick have trust in this government and this minister and the former minister as well?

Hon. Mr. Fitch: When it comes to getting the inspections done, the inspections will be done. The inspections will be done, and they will be reported online. During COVID-19, we had all hands on deck trying to make sure that the virus did not enter the

level of care required by our provincial regulations? Will he commit to holding a public inquiry?

L'hon. M. Fitch : Encore une fois, le député d'en face essaie de tisser une trame qui n'a rien à voir avec la réalité. Les gens d'en face doivent être contre la recherche de moyens novateurs pour soigner nos personnes âgées et améliorer les soins qui leur sont prodigués.

Je me souviens que, dans le passé, la sénatrice Brenda Robertson avait eu l'idée d'un projet pilote visant à fournir l'assurance-maladie aux personnes âgées pour leurs soins à domicile. Le projet pilote a abouti aux soins extra-muraux, que tout le monde ici appuie aujourd'hui. Si les gens d'en face craignent d'envisager des moyens afin d'améliorer les soins aux patients et la qualité de vie des personnes âgées dans les établissements et à la maison, pourquoi alors ne disent-ils pas simplement qu'ils ont tout oublié au sujet des personnes âgées...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. G. Arseneault : Si quelqu'un a peur, c'est bien le ministre et le gouvernement actuels. Tenez une enquête publique et présentez les faits. Nous découvrirons ce qui se passe dans nos foyers de soins pour personnes âgées et ce qui ne tourne pas rond chez le gouvernement actuel. Il est difficile de comprendre en quoi le premier ministre croit qu'il est acceptable de réduire les soins dans les foyers de soins et de faire des économies sur le dos des personnes les plus vulnérables de notre province. En fait, voilà qui est honteux.

Le nombre d'inspecteurs de Développement social pour les foyers de soins est passé de cinq en 2019 à trois en 2020. Parallèlement, Développement social envisage de plus en plus de procéder dans les foyers de soins à des inspections dont la réalisation exige moins de travail. Vraiment, vraiment. Le ministre du Développement social peut-il nous indiquer les autres projets pilotes mis en oeuvre qui affecteraient les inspections dans les foyers de soins spéciaux? Comment la population du Nouveau-Brunswick peut-elle avoir confiance dans le gouvernement et le ministre actuels, ainsi que dans l'ancienne ministre?

L'hon. M. Fitch : En ce qui concerne la réalisation des inspections, celles-ci seront faites. Les inspections seront faites, puis les résultats seront publiés en ligne. Pendant la pandémie de COVID-19, nous nous sommes efforcés par tous les moyens d'empêcher l'entrée du

special care homes and the nursing care homes. Again, those results have been positive compared to other jurisdictions, but we cannot let our guards down.

Mr. Speaker, if the member across wants to ask about this MOU, this secret deal, why does he not look two seats down at the former Minister of Social Development, because apparently, Dr. Guy Tremblay said that it started under that minister's watch?

13:50

(Interjections.)

Mr. Speaker: Members, members, silence.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Rents

Mr. Coon: Mr. Speaker, yesterday, I heard from another Frederictonian, a senior in my riding, whose rent increased significantly in the past year. She is fearful that her rent will go up again this year in the absence of rent controls and has yet to be able to find any more affordable housing. There is an inherent market failure here because modest rents severely limit the profit potential of new apartment buildings. There is a clear role for government here.

The Minister of Social Development should be priming the pump of not-for-profit and cooperatively owned housing where the profit motive is eliminated, but just the opposite is happening. In July, not-for-profit housing developers were informed that the province will no longer contribute to building new apartments that receive funding from the National Housing Co-Investment Fund, the federal government. Will the minister reverse his decision so that his department can help grow the not-for-profit and cooperative housing stock in New Brunswick to meet the pressing need for affordable housing?

virus dans les foyers de soins spéciaux et les foyers de soins. Encore une fois, les résultats se sont révélés positifs par rapport à ceux d'autres provinces, mais nous ne pouvons pas relâcher nos efforts.

Monsieur le président, si le député de l'autre côté veut poser des questions au sujet du protocole d'entente — cet accord secret —, pourquoi ne s'adresse-t-il pas à l'ancienne ministre du Développement social, qui se trouve à deux pupitres de lui, car le D^r Guy Tremblay aurait dit que le protocole était entré en vigueur lorsque celle-ci était en poste?

(Exclamations.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, silence.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Loyers

M. Coon : Monsieur le président, une autre personne de Fredericton, une personne âgée de ma circonscription, m'a dit hier que son loyer avait beaucoup augmenté au cours de la dernière année. Elle craint que son loyer n'augmente encore cette année en l'absence de mesures de contrôle des loyers et elle n'a toujours pas réussi à trouver un logement plus abordable. Il y a là un échec manifeste du marché, car des loyers modestes limitent grandement les profits potentiels liés aux nouveaux immeubles d'habitation. Le gouvernement a clairement un rôle à jouer à cet égard.

Le ministre du Développement social devrait favoriser le secteur du logement coopératif et sans but lucratif, qui n'est pas centré sur la recherche du profit, mais c'est précisément le contraire qui se produit. En juillet, les promoteurs de logements sans but lucratif ont été informés que le gouvernement provincial ne financera plus la construction de nouveaux appartements pour laquelle du financement est versé par le gouvernement fédéral au titre du Fonds national de co-investissement pour le logement. Le ministre reviendra-t-il sur sa décision pour que son ministère puisse accroître le parc de logements coopératifs et sans but lucratif afin de répondre aux besoins pressants du Nouveau-Brunswick en matière de logement abordable?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. It is always of concern when I hear about people in housing. Although we cannot talk to specific individuals here in the Legislature due to the confidential nature, I would encourage the individuals whom MLAs hear about who are having trouble with housing to contact the housing authority and see whether they are qualified or can come up with a solution.

I also know that from an action standpoint, this particular government is going to spend \$97 million in the various aspects of housing here in the province this year. That includes building new units. That includes fixing the present stock. That includes rent supplements to people, based on their salaries and incomes. That includes a rural and Native strategy in order to provide housing in those areas as well. There is lots going on in housing, and my door is always open to MLAs who have concerns about their citizens.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I do not think the minister gets it. Research by the Centre for Policy Alternatives found that 59% of working New Brunswickers who rent have less than a month's worth of savings in the bank. However, to date, 17% of all apartments in New Brunswick are now owned by out-of-province real estate investment trusts. These are financial vehicles designed to generate dividends for investors from the rents that they charge.

Growth in properties owned by real estate investment trusts is not going to deliver affordable housing when their raison d'être is delivering increasing dividends to their outside investors. The unregulated market is failing to deliver affordable housing to New Brunswickers. That is why government must act with new legislation and new spending commitments. Does the Minister of Social Development have a plan to meet the need for affordable housing now, not in 2030? Yes or no?

Hon. Mr. Fitch: Yes, Mr. Speaker, we do. We have a plan—

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Cela me préoccupe toujours lorsque j'entends parler de personnes dans le contexte du logement. Bien que nous ne puissions pas parler de personnes précises à l'Assemblée législative pour des raisons de confidentialité, j'invite les personnes ayant des difficultés en matière de logement, celles dont les parlementaires ont entendu parler, à communiquer avec l'organisme chargé du logement pour vérifier leur admissibilité ou pour trouver une solution.

Je sais aussi que, sur le plan des mesures, le gouvernement actuel dépensera cette année 97 millions de dollars pour différentes initiatives en matière de logement dans la province. Il s'agit de construire de nouvelles unités. Il s'agit de réparer le parc existant. Il s'agit d'accorder des suppléments de loyer aux personnes en fonction de leurs salaires et autres revenus. De plus, il s'agit de fournir, au moyen d'une stratégie, des logements aux populations rurales et autochtones. Un grand nombre de mesures sont prises au chapitre du logement, et ma porte est toujours ouverte aux parlementaires qui ont des préoccupations à l'égard des gens de leur circonscription.

M. Coon : Monsieur le président, je ne pense pas que le ministre comprenne. Selon des recherches menées par le Centre de politiques alternatives, 59 % des travailleurs du Nouveau-Brunswick qui sont locataires disposent de moins d'un mois d'économies à la banque. Toutefois, à ce jour, 17 % du parc d'appartements au Nouveau-Brunswick appartient à des fonds de placements immobiliers de l'extérieur de la province. Il s'agit d'entités financières conçues de manière à distribuer aux investisseurs des dividendes provenant des loyers qu'elles font payer.

Le nombre croissant de propriétés appartenant à des fonds de placements immobiliers ne favorisera pas le logement abordable, puisque la raison d'être de ces fonds est d'augmenter les dividendes versés à leurs investisseurs hors province. Le marché non réglementé ne répond pas aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick en matière de logement abordable. Voilà pourquoi le gouvernement doit adopter de nouvelles mesures législatives et prendre de nouveaux engagements financiers. Le ministre du Développement social a-t-il un plan pour répondre maintenant, et non en 2030, aux besoins en matière de logement abordable? Oui ou non?

L'hon. M. Fitch : Oui, Monsieur le président, nous avons un plan. Nous avons un plan...

(Interjection.)

Hon. Mr. Fitch: We have a plan. It is a 10-year plan, based on a relationship with the federal government, of \$300 million. We have an action plan that is on a year-to-year basis, with goals, with milestones, and with results.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, members.

Hon. Mr. Fitch: If the member opposite would let me have the floor, I would tell you, Mr. Speaker, about some of the announcements that we are making. We are going to make an announcement in Woodstock about affordable housing. We made an announcement in Hampton about affordable housing. We have an announcement in Shediac Cape about affordable housing. We have announcements about affordable housing. I have visited the John Howard Society off Joyce Avenue in Moncton, and it has 20 units on the go that will help people find the residence that they need when they need it.

Again, I encourage people to reach out and ask the questions. Let's see whether we can help these people when they need it.

Mr. Speaker: Time, minister.

13:55

Immunization

Mr. Austin: Mr. Speaker, we are pleased to hear that the first round of vaccines is now in New Brunswick, with imminent rollouts. Of course, there is a large number of people who work the front line, and they are all waiting their turn. One of those groups is our paramedics, some of whom have been given a date and time by EMO to get the vaccine. However, we are also being told that Ambulance New Brunswick will not allow some of those paramedics the ability to switch shifts to allow for the date and time given. Can the minister explain why Ambulance New Brunswick is not being more accommodating in allowing some paramedics to receive their first round of vaccines?

(Exclamation.)

L'hon. M. Fitch : Nous avons un plan. Il s'agit d'un plan de 10 ans d'une valeur de 300 millions de dollars, en collaboration avec le gouvernement fédéral. Nous avons un plan d'action contenant des objectifs, des échéances et des résultats établis sur une base annuelle.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

L'hon. M. Fitch : Si le député d'en face me laissait parler, je vous parlerais, Monsieur le président, de certaines des annonces que nous faisons. Nous ferons une annonce à Woodstock au sujet du logement abordable. Nous avons fait une annonce à Hampton au sujet du logement abordable. Nous avons une annonce à faire à Shediac Cape au sujet du logement abordable. Nous avons des annonces à faire en matière de logement abordable. J'ai visité la John Howard Society, qui compte 20 unités en chantier près de l'avenue Joyce, à Moncton, pour aider des gens à trouver le logement dont ils ont besoin lorsqu'ils en ont besoin.

Encore une fois, j'invite les gens à communiquer et à poser des questions. Voyons si nous pouvons aider ces gens lorsqu'ils en ont besoin.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Immunisation

M. Austin : Monsieur le président, nous sommes contents d'entendre que les premières doses du vaccin sont arrivées au Nouveau-Brunswick et que la vaccination est imminente. Bien entendu, un grand nombre de personnes qui travaillent en première ligne attendent toutes de se faire vacciner. Parmi l'un des groupes visés se trouvent les travailleurs paramédicaux, dont certains se sont vu donner par l'OMU une date et une heure pour recevoir le vaccin. Toutefois, on nous dit aussi qu'Ambulance Nouveau-Brunswick ne permet pas à certains des travailleurs paramédicaux de changer de quart de travail pour tenir compte de la date et de l'heure fixées. La ministre expliquerait-elle pourquoi Ambulance Nouveau-Brunswick ne se montre pas plus conciliante envers

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the question. Some of the information in the member's question is unfamiliar to me with regard to having a response for that today, but I will say this: We have 1 950 doses coming to the Miramichi. We are limited in where we can move them, which means that we actually cannot move them anywhere, so there will be limited access to this vaccine. That is why we will be working with the area to promote and get this vaccine to the individuals on our priority list. There will be more vaccines. There will be vaccines that will be mobile, ready to go to other communities for other vaccination clinics. As that rolls out as we proceed, all our priority groups will be addressed.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. Thank you, minister, for the response. I understand that she may not have the full details on that particular incident. However, there are paramedics that we are aware of who are scheduled to receive those vaccines on December 19 and 20 but who are not being allowed the shift changes by Ambulance New Brunswick. I will ask the minister this: When she does become familiar with this incident, will she commit here and now to ensuring that Ambulance New Brunswick gives those paramedics the time that they need on the 19th and the 20th to get the vaccines that they need?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, it would not be very responsible of me to speak for Ambulance New Brunswick today without understanding all the facts. What I can commit to is that all our first responders with Ambulance New Brunswick and Extra-Mural are in the priority group and will be receiving their vaccines very soon. Now, if it cannot accommodate the human resource issue, which I know the member across knows that we are challenged with on a daily basis, we must work with Ambulance New Brunswick to allow its people to arrange their shifts and their compromises as best they can. We cannot have unmanned ambulances, Mr. Speaker, so in a way, I can kind of understand that there has to be some protocol with this.

certain travailleurs paramédicaux afin qu'ils reçoivent leur première dose du vaccin?

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissante de la question. Je ne suis pas au courant de certains des renseignements contenus dans la question du député pour pouvoir y répondre aujourd'hui, mais je vous dis ceci : nous allons recevoir 1 950 doses dans la région de Miramichi. Les endroits où nous pouvons les transporter sont limités, c'est-à-dire que nous ne pouvons en fait les transporter ailleurs ; l'accès à ces doses sera donc limité. Voilà pourquoi nous travaillerons avec les gens de la région afin de promouvoir le vaccin et de l'administrer aux personnes sur notre liste de groupes prioritaires. D'autres doses du vaccin arriveront. Il y aura des vaccins qui seront facilement déplaçables, prêts à être acheminés vers d'autres collectivités pour d'autres cliniques de vaccination. Au fil de la mise en oeuvre de nos mesures, tous les groupes prioritaires de la province seront vaccinés.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je remercie la ministre de la réponse. Je comprends qu'elle n'a peut-être pas tous les détails sur l'incident en question. Nous savons néanmoins que des travailleurs paramédicaux doivent recevoir le vaccin le 19 ou 20 décembre, mais qu'Ambulance Nouveau-Brunswick ne leur permet pas de changer de quart de travail. Je pose à la ministre la question suivante : Lorsqu'elle prendra connaissance de l'incident, s'engagera-t-elle immédiatement à ce qu'Ambulance Nouveau-Brunswick accorde aux travailleurs paramédicaux le temps nécessaire le 19 ou 20 décembre pour recevoir le vaccin dont ils ont besoin?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, il ne serait pas très responsable de ma part de parler aujourd'hui au nom d'Ambulance Nouveau-Brunswick sans comprendre tous les faits. Ce que je peux promettre, c'est que tous les premiers intervenants d'Ambulance Nouveau-Brunswick et du Programme extra-mural font partie du groupe prioritaire et recevront leur vaccin très bientôt. Par ailleurs, si Ambulance Nouveau-Brunswick ne peut pas régler la question des ressources humaines — qui nous pose des difficultés tous les jours, et je sais que le député d'en face le sait —, nous devons travailler avec l'organisme pour permettre à ses employés de modifier leur quart de travail et de trouver des compromis du mieux qu'ils le peuvent. Nous ne pouvons pas avoir d'ambulances sans personnel,

It will be done in a responsible, fully transparent way, and we look forward to all our first responders in Ambulance New Brunswick and Extra-Mural being vaccinated at the soonest possibility. Thank you, Mr. Speaker.

Écoles

M. LeBlanc : Monsieur le président, ma question importante s'adresse au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Quand les travaux majeurs de rénovation à mi-vie de la Polyvalente Louis-J.-Robichaud, à Shediac, vont-ils recommencer et se terminer? Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, merci beaucoup au député du côté de l'opposition pour sa question. Je pense que tout le monde ici, à la Chambre, connaît le calendrier et est au courant du nombre de jours prévus. À la Chambre, aujourd'hui, nous allons avoir le dépôt du budget de capital, dans lequel sont compris tous les projets du gouvernement pour la prochaine année, en ce qui concerne les routes, les écoles et les autres établissements qui sont gérés par les finances publiques de la province.

Les parlementaires du côté de l'opposition savent comment se passe le discours du budget de capital du gouvernement : C'est le ministre des Finances qui va déposer le budget de capital, et, après cela, les ministres répondront aux questions. Je suis heureux d'être ici pour partager les informations qui aideront peut-être le député d'en face à planifier une question pour demain. Merci beaucoup.

M. LeBlanc : Monsieur le président, ma question est bien simple. J'ai posé une question bien précise au ministre. Je lui ai demandé ce qui suit : Quand les travaux vont-ils recommencer et quand vont-ils se terminer? Selon le dernier rapport qu'a soumis la vérificatrice générale, il y a eu de l'ingérence dans les choix du positionnement des projets majeurs de rénovation à mi-vie. Ma question au ministre est simple : Quand les travaux vont-ils recommencer et quand vont-ils se terminer à la Polyvalente Louis-J.-Robichaud, à Shediac? Merci. Monsieur le président.

Monsieur le président ; donc, d'une certaine façon, je peux comprendre que des directives doivent être en place à cet égard.

Le tout sera fait de façon responsable et tout à fait transparente, et nous espérons que tous les premiers intervenants d'Ambulance Nouveau-Brunswick et du Programme extra-mural se feront vacciner le plus tôt possible. Merci, Monsieur le président.

Schools

Mr. LeBlanc: Mr. Speaker, my important question is for the Minister of Education and Early Childhood Development. When will the major midlife upgrades to Polyvalente Louis-J.-Robichaud in Shediac resume and be completed? Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, thank you very much to the member opposite for his question. I think that everybody here in the House knows the agenda and how many days are planned. In the House today, we will have the tabling of the capital budget, which includes all government projects for the coming year with regard to roads, schools, and other institutions that are managed through the province's public finances.

Opposition members know how things go with the government's capital budget speech: The Minister of Finance is the one who will deliver the capital budget, after which the ministers will take questions. I am pleased to be here to share information that might help the member opposite plan a question for tomorrow. Thank you very much.

Mr. LeBlanc: Mr. Speaker, my question is quite simple. I asked the minister a very specific question: When will the work begin and be completed? According to the Auditor General's latest report, there was interference in the prioritization of major midlife upgrades. My question to the minister is simple: When will the work at Polyvalente Louis-J.-Robichaud in Shediac resume and be completed? Thank you, Mr. Speaker.

14:00

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, thank you to the member opposite for the question. This time, in English: We are all aware of the capital budget that is going to be presented today by the honourable Finance Minister. We are aware that in that budget are included details on capital plans, including midlife renovations and upgrades, new schools, and new roads—all the things that government spends money on to make life better for the people of this province. The member opposite is also very well aware of the fact that you do not, in advance of the budget being presented, share information about that budget.

This, to me, is an excellent opportunity to remind the members opposite of the need for a broad-ranging civics program in our province's schools so that all New Brunswickers can be aware of the way in which their Legislature works. They can be aware of the way in which things like budget speeches are presented and, importantly, the way in which the opposition can play a constructive role in asking questions and receiving answers so that we can do our best job for the people of this province. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: The time for question period is over.

Statements by Ministers

Hon. Mary Wilson: Mr. Speaker, last week, my staff had the honour of taking part virtually in the fourth annual Seamless Canada roundtable. Seamless Canada was created to help alleviate significant stressors for Canadian Armed Forces members and their families during relocation.

Here in New Brunswick, Service New Brunswick has partnered with the Military Family Resource Centre to streamline what can be complicated paperwork and processes for military personnel. Service New Brunswick is working with the MFRC to preempt these challenges by providing information and forms up front to successfully navigate the steps required. Service New Brunswick offers facilitated workshops to help familiarize the MFRC staff with the document

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je remercie le député d'en face de la question. Je réponds cette fois-ci dans l'autre langue : Nous sommes tous au fait du budget de capital que présentera aujourd'hui le ministre des Finances. Nous savons que sont inclus dans ce budget les détails de plans de dépenses en capital, notamment au chapitre des travaux de rénovation et de modernisation à mi-vie, des nouvelles écoles et des nouvelles routes, soit tous les investissements que doit faire le gouvernement pour améliorer la vie des gens de la province. Le député d'en face sait aussi très bien qu'il ne faut pas diffuser de renseignements sur le budget avant que celui-ci ne soit présenté.

À mon avis, il s'agit là d'une excellente occasion de rappeler aux parlementaires d'en face la nécessité d'instaurer un programme d'éducation civique de vaste portée dans les écoles de notre province pour que tous les gens du Nouveau-Brunswick puissent savoir comment fonctionne leur Assemblée législative. Ils seront ainsi au courant de la façon dont les éléments comme le discours du budget sont présentés et, surtout, de la façon dont l'opposition peut jouer un rôle constructif en posant des questions et en obtenant des réponses afin que nous puissions faire du bon travail pour la population de la province. Merci, Monsieur le président.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Déclarations de ministres

L'hon. Mary Wilson : Monsieur le président, la semaine dernière, mon personnel a eu l'honneur de participer virtuellement à la quatrième table ronde annuelle de Canada Sans Faille. L'initiative Canada Sans Faille a été créée pour aider à atténuer les facteurs de stress importants pour les membres des Forces armées canadiennes et leurs familles à l'occasion d'un déménagement.

Ici au Nouveau-Brunswick, Service Nouveau-Brunswick a établi un partenariat avec le Centre de ressources pour les familles militaires afin de simplifier les formalités et les processus parfois compliqués pour le personnel militaire. Service Nouveau-Brunswick collabore avec le CRFM pour pallier de tels défis en fournissant dès le départ des renseignements et des formulaires afin de permettre aux militaires de franchir avec succès les étapes

requirements and applications for new resident transactions to ensure an easy, successful trip to the Service New Brunswick service centre.

In closing, Mr. Speaker, I want to welcome Colonel Dwayne Parsons, our new Base Commander of the 5th Canadian Division Support group, and congratulate him on his new role. I am looking forward to working with him over the next couple of years. I also want to recognize and congratulate the outgoing Base Commander, Brigadier General Keith Osmond, who is now stationed in New York City. I wish them both all the best in their new roles. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I would like to thank the minister for bringing this forward. It is a very good initiative at Service New Brunswick.

I would also like, on behalf of my colleagues, to congratulate the outgoing base commander, Colonel Keith Osmond, who is now a brigadier general stationed in New York City. I wish them both all the best, the new commander and the commander who is taking up new duties. Thank you very much for bringing this to the Chamber.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Les membres des Forces canadiennes et leur famille ont beaucoup de défis à l'occasion d'un déménagement ; il est donc important de s'assurer que le système aide les familles au lieu d'être un obstacle.

I think that this program sounds like a great one to ensure that their moves are facilitated, to take the obstacles out of the way, and to make things easier. There is likely an opportunity here that, I hope, can be taken advantage of. Any improvements that are made to streamline processes and make the system more accessible can be applied elsewhere so that all families who are moving and all people who are going through the system would have a better experience. I am sure that there are specific things for military families, but oftentimes, when we make systems more accessible for one group, it can also make things more accessible for everyone. I think that is an important principle that we can apply here. That is all I have to say on that.

requis. Service Nouveau-Brunswick anime des ateliers pour aider le personnel du CRFM à se familiariser avec les exigences en matière de documents et les demandes de transactions pour les nouveaux résidents afin d'assurer que la visite au centre de services de Service Nouveau-Brunswick se déroule sans heurts.

En terminant, Monsieur le président, je veux souhaiter la bienvenue au colonel Dwayne Parsons, notre nouveau commandant de base du groupe de soutien de la 5^e Division du Canada, et le féliciter pour son nouveau rôle. J'ai hâte de travailler avec lui au cours des deux ou trois prochaines années. Je tiens également à saluer et à féliciter le commandant sortant de la base, le brigadier-général Keith Osmond, qui est maintenant en poste à New York. Je leur souhaite à tous deux tout le succès possible dans leurs nouvelles fonctions. Merci, Monsieur le président.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. J'aimerais remercier la ministre d'avoir signalé le projet. Il s'agit d'une très bonne initiative de Service Nouveau-Brunswick.

J'aimerais également, au nom de mes collègues, féliciter le commandant sortant de la base, le colonel Keith Osmond, qui est maintenant brigadier-général en poste à New York. Je leur souhaite le meilleur à tous deux, au nouveau commandant et au commandant sortant qui assume de nouvelles fonctions. Merci beaucoup d'avoir signalé l'information à la Chambre.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. Members of the Canadian Armed Forces and their families have many challenges when they have to move, so it is important to ensure that the system helps families instead of creating obstacles.

Je pense que le programme semble être un excellent moyen de faciliter le déménagement du personnel militaire, d'éliminer les obstacles et de faciliter les choses. Il y a probablement là une opportunité qui, je l'espère, pourra être mise à profit. Toute amélioration apportée pour rationaliser les processus et rendre le système plus accessible peut être appliquée ailleurs afin que toutes les familles qui déménagent et toutes les personnes qui passent par le système aient une meilleure expérience. Je suis sûre qu'il y a des choses précises pour les familles militaires, mais, souvent, lorsque nous rendons les systèmes plus accessibles pour un groupe, cela peut faciliter la tâche de tous. Je pense que c'est un principe important que nous pouvons appliquer ici. Voilà tout ce que j'ai à dire à ce

Thank you to the minister for her statement. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I, too, am pleased to stand to speak on this. I thank the minister for bringing it forward as well. I congratulate Colonel Dwayne Parsons and Colonel Keith Osmond on their new positions and wish them all the best on the work to be done for the military families. I would like to thank them, too, for their contributions to our country and for keeping us all safe. Thank you to the minister, and congratulations to the colonels.

14:05

Committee Reports

(**Mr. Turner**, as chairman, presented the second report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bill 5, *An Act to Amend the Assessment Act*, as agreed to.)

Continuing, **Mr. Turner** said: Your committee begs leave to make a further report. Thank you.

(**Mr. Speaker**, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.

Mr. Cullins, as chairman, presented the first report of the Standing Committee on Private Bills.)

Continuing, **Mr. Cullins** said: Pursuant to Standing Rule 99, the committee clerk convened a meeting of the Standing Committee on Private Bills on December 10, 2020, in the Legislative Assembly Chamber, and presided over the election of a chair and vice-chair. On the motion of Hon. Mr. Savoie, I was elected chair of the committee. On the motion of Hon. Mr. Savoie, Mr. Ames was elected vice-chair.

Your committee met on December 15, 2020, in the Legislative Council Chamber and had under consideration Bill 25, *An Act to Remove Certain Restrictive Covenants on Title to Certain Lands in The City of Saint John vested in Plazacorp Property Holdings Inc.*, which it recommends to the favourable

sujet. Merci à la ministre pour sa déclaration. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Je suis moi aussi contente de prendre la parole à ce sujet. Je remercie également la ministre de l'avoir souligné. Je félicite le colonel Dwayne Parsons et le colonel Keith Osmond pour leurs nouvelles fonctions et je leur souhaite tout le succès possible dans le travail à accomplir pour les familles militaires. J'aimerais également les remercier de contribuer à notre pays et d'assurer notre sécurité à tous. Merci à la ministre, et félicitations aux colonels.

Rapports de comités

(**M. Turner**, à titre de président, présente le deuxième rapport du Comité permanent de la politique économique et fait rapport du projet de loi 5, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation*, sans amendement.)

M. Turner : Le comité demande à présenter un autre rapport. Merci.

(**Le président**, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.

M. Cullins, à titre de président, présente le premier rapport du Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé).

M. Cullins : Conformément à l'article 99 du Règlement, le greffier aux comités a convoqué une réunion du Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé pour le 10 décembre 2020 à la Chambre de l'Assemblée législative et a dirigé l'élection à la présidence et à la vice-présidence du comité. Sur la motion de l'hon. M. Savoie, j'ai été élu président du comité. Sur la motion de l'hon. M. Savoie, M. Ames a été élu vice-président.

Le comité s'est réuni le 15 décembre 2020 à la Chambre du Conseil législatif et a étudié le projet de loi 25, *Loi éteignant certains covenants restrictifs du titre de certains biens-fonds dans la cité appelée The City of Saint John dévolus à Plazacorp Property Holdings Inc.*, dont il recommande à la Chambre

consideration of the House, and your committee begs leave to make a further report.

(**Mr. Cullins** moved, seconded by **Mr. Ames**, that the report of the Standing Committee on Private Bills be concurred in by the House.

Mr. Speaker put the question, and the motion was carried.)

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**M. K. Chiasson** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 28, *Loi modifiant la Loi sur les élections municipales*.)

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Ce projet de loi vise à donner le droit de vote, aux élections municipales, aux résidents permanents de notre belle province.

The time has come to permit our permanent residents to participate in our democracy. What better way to show the entire province and Canada that New Brunswick is open and inclusive?

En adoptant ce projet de loi, le Nouveau-Brunswick ferait figure de véritable leader à l'échelle nationale.

I would ask for unanimous consent from all parties in the Legislature to get this bill through as quickly as possible in order to give our permanent residents a chance to vote in the upcoming municipal elections.

14:10

Notices of Motions

Mr. Melanson gave notice of Motion 26 for Thursday, December 24, 2020, to be seconded by **Mr. G. Arseneault**, as follows:

WHEREAS 49 MLAs represent the interests of their constituents throughout the province in the Legislative Assembly;

WHEREAS every Member of the Legislative Assembly should have the opportunity to participate fully in the business of the Legislative Assembly;

l'adoption sans amendement. Le comité demande à présenter un autre rapport.

(**M. Cullins** propose, appuyé par **M. Ames**, que le rapport du Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé soit adopté par la Chambre.

Le président met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Introduction and First Reading of Bills

(**Mr. K. Chiasson** moved that Bill 28, *An Act to Amend the Municipal Elections Act*, be now read a first time.)

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. This bill seeks to give permanent residents of our beautiful province the right to vote in municipal elections.

Le moment est venu de permettre à nos résidents permanents de participer à notre démocratie. Quel meilleur moyen de montrer à l'ensemble de la province et au Canada que le Nouveau-Brunswick est ouvert et inclusif?

By adopting this bill, New Brunswick would show true leadership nationally.

Je demanderais le consentement unanime de tous les partis à l'Assemblée législative pour que le projet de loi soit adopté le plus rapidement possible afin de donner à nos résidents permanents la chance de voter aux prochaines élections municipales.

Avis de motion

M. Melanson donne avis de motion 26 portant que, le jeudi 24 décembre 2020, appuyé par **M. G. Arseneault**, il proposera ce qui suit :

attendu que 49 parlementaires provenant des quatre coins de la province servent à l'Assemblée législative les intérêts des gens de leur circonscription ;

attendu que chaque parlementaire devrait avoir l'occasion de participer pleinement aux travaux de l'Assemblée législative ;

WHEREAS, as a result of the Covid-19 pandemic, under the guidance of Public Health and Public Safety, the province has enacted an Emergency Order that imposes certain restrictions on gatherings which may vary from one region of the province to another based on outbreaks of the virus;

WHEREAS parliamentary bodies have had to adapt to the new reality of Covid-19 and modify the rules for participation by elected members in the affairs of Parliaments and/or Legislative Assemblies;

WHEREAS the technology is available to permit all elected members to participate in the affairs of the Legislative Assembly remotely through virtual participation;

WHEREAS the Parliament of Canada and other Legislative Assemblies have adopted the use of technologies that provide for virtual participation;

WHEREAS the New Brunswick Legislative Assembly has not adapted the use of technology for virtual participation for routine proceedings;

WHEREAS, given the ongoing threat of Covid-19, some Members of the Legislative Assembly may be reluctant to attend the Legislative Assembly out of concern for themselves and others;

WHEREAS a member of the Legislative Assembly who might not be in favour of virtual technology should not be able to subvert the will of the Legislative Administration Committee whose members are supportive of using the technology for virtual sittings of the Legislative Assembly;

WHEREAS the Standing Committee on Economic Policy met and agreed to use virtual technology that would permit elected members to participate remotely;

attendu que, en raison de la pandémie de COVID-19 et sur le conseil de la Santé publique et de la Sécurité publique, le gouvernement provincial a pris un arrêté d'urgence qui impose, relativement aux rassemblements, certaines restrictions pouvant varier d'une région à l'autre de la province en fonction des éclosions d'infections par le virus ;

attendu que des parlements et des assemblées législatives ont dû s'adapter à la nouvelle réalité liée à la COVID-19 et modifier la réglementation concernant la participation de leurs parlementaires élus aux travaux ;

attendu que des moyens technologiques peuvent permettre à tous les parlementaires élus de participer à distance, de façon virtuelle, aux travaux de l'Assemblée législative ;

attendu que le Parlement du Canada et d'autres assemblées législatives ont adopté des moyens technologiques qui permettent une participation virtuelle ;

attendu que l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick n'a pas adopté de moyens technologiques permettant une participation virtuelle aux affaires courantes ;

attendu que, à cause de la menace persistante que constitue la COVID-19, des parlementaires pourraient être réticents à se rendre à l'Assemblée législative en raison de préoccupations personnelles ou de préoccupations à l'égard d'autres personnes ;

attendu qu'un parlementaire qui n'est peut-être pas en faveur des moyens technologiques permettant une participation virtuelle ne devrait pas pouvoir s'opposer à la volonté du Comité d'administration de l'Assemblée législative, dont les membres sont favorables à l'adoption de moyens technologiques pour la tenue de séances virtuelles de l'Assemblée législative ;

attendu que le Comité permanent de la politique économique s'est réuni et a convenu d'avoir recours à des moyens technologiques qui permettraient la participation virtuelle à distance des parlementaires élus ;

WHEREAS the technology is available, has been tested, and can be put in operation right away;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Speaker to ensure that technology is immediately adopted in the Legislative Assembly that allows for virtual participation in the affairs of the Legislative Assembly.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. I give notice for second reading of Bill 25 for tomorrow. We will resume the adjourned debate on the speech from the throne, following which we will consider the capital budget motion, following which we will have the economic policy committee consider Bills 21, 2, 4, and 23. Thank you, Mr. Speaker.

14:15

Throne Speech Debate

Hon. Mr. Higgs, resuming the adjourned debate on the motion on the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Mr. Speaker, this is one of the most challenging years in the province's history. Given the recent surge of the second wave of COVID-19 cases, it is clear that we are not out of the woods yet.

Nous devons tous demeurer vigilants et continuer à travailler ensemble pour nous protéger les uns les autres, surtout les personnes les plus vulnérables.

I would like to begin today by thanking Dr. Russell and her team and all our essential workers who continue to put themselves in harm's way in order to keep our province safe. Also, I must say that I cannot imagine a stronger team within the public service. Their hard work and professionalism have been absolutely exemplary. I want to thank especially their leader, our Clerk and Chief Operating Officer, Cheryl Hansen, whose steady hand and unrelenting focus have led our province through the challenges of COVID-19 while also ensuring that we stay focused on our priorities.

attendu que les moyens technologiques sont disponibles, qu'ils ont été mis à l'essai et qu'ils peuvent être mis en oeuvre sur-le-champ ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le président de la Chambre à faire en sorte que soient immédiatement adoptés à l'Assemblée législative les moyens technologiques permettant une participation virtuelle aux travaux de celle-ci.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je donne avis de la deuxième lecture du projet de loi 25 pour demain. Nous reprendrons le débat ajourné sur le discours du trône, après quoi nous examinerons la motion sur le budget de capital, après quoi nous aurons le Comité permanent de la politique économique qui examinera les projets de loi 21, 2, 4 et 23. Merci, Monsieur le président.

Débat sur le discours du trône

L'hon. M. Higgs reprend le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Monsieur le président, l'année qui vient de s'écouler a été l'une des plus difficiles de l'histoire de la province. Compte tenu de la récente multiplication des cas de COVID-19, il est clair que nous ne sommes pas encore tirés d'affaire.

We all must continue to remain vigilant and work together to keep each other protected, especially our most vulnerable.

J'aimerais commencer aujourd'hui par remercier la D^{re} Russell et son équipe ainsi que tous les travailleurs essentiels, car ils continuent de mettre leur vie en danger afin d'assurer la sécurité de notre province. Je dois en outre dire que je ne peux imaginer d'équipe plus forte au sein des services publics. Le travail acharné qu'ont accompli les personnes en question et le professionnalisme dont elles ont fait montre est absolument exemplaire. Je tiens à remercier en particulier leur chef, notre greffière et chef des opérations, Cheryl Hansen, qui a guidé notre province d'une main sûre et avec une action sans cesse focalisée afin qu'elle réponde aux défis que pose la pandémie de

Je sais que nous ferons tous notre devoir pour limiter la propagation du virus et que nous encouragerons les gens de nos circonscriptions à faire de même. Nous avons montré que nous pouvons obtenir des résultats et nous devons maintenant redoubler nos efforts, encore une fois, ensemble.

Stepping up together is exactly what our government's priorities will require—collaboration, determination, a shared vision to improve, and a willingness to have an open mind and find better, more creative ways to help our province prosper. My hope is that all members of this House will appreciate the urgency of the priorities that our government has put forward, which you are all asked to vote on today.

Mr. Speaker, two years ago, we set an ambitious goal to reinvent New Brunswick. We envisioned a stronger, more resilient, and more self-sufficient province. Our direction has not fundamentally changed, nor should it.

Quand les gens du Nouveau-Brunswick ont réélu notre gouvernement, ils ont voté pour la cohérence et la stabilité et pour que notre gouvernement continue le travail qu'il a commencé il y a deux ans afin d'assainir les finances de notre province.

It was not too long ago that we were veering toward a financial cliff, something that would have devastated us in the midst of COVID-19. Thanks to the measures that our government had put into place, we were better equipped to handle the pandemic when it struck. There is no denying that work must continue. COVID-19 has shown us just how good we can be when we come together and innovate.

Monsieur le président, notre gouvernement fait preuve de transparence, et nous précisons les enjeux auxquels nous nous attaquerons. Nous continuerons à mener des consultations ciblées en tenant compte de la nécessité d'agir avec empressement. Les gens du Nouveau-Brunswick n'admettront pas que leurs élus étudient des dossiers pendant des décennies sans rien faire. Il faut agir maintenant, et nous agissons selon une

COVID-19, tout en veillant à ce que nos efforts restent centrés sur nos priorités.

I know we all will do our part to limit the spread of the virus and encourage our constituents to do the same. We have shown we can do it, and the time is now for us to step up, once again, together.

Les priorités de notre gouvernement miseront précisément sur la concertation de nos efforts, la collaboration, la détermination, une vision commune du progrès et une volonté de faire preuve d'ouverture d'esprit et de trouver des façons meilleures et plus créatives de faire prospérer notre province. J'espère que tous les parlementaires comprendront qu'il faut agir avec empressement pour ce qui est des priorités que notre gouvernement a établies et sur lesquelles ils seront appelés à se prononcer aujourd'hui.

Monsieur le président, il y a deux ans, nous nous sommes fixé l'objectif ambitieux de réinventer le Nouveau-Brunswick. Nous envisagions une province plus forte, plus résiliente et plus autosuffisante. Notre orientation n'a essentiellement pas changé, Monsieur le président, et elle ne doit pas changer.

When New Brunswickers re-elected our government, they voted for consistency, for stability, for us to continue the work we began two years ago to get our province's financial house in order.

Il n'y a pas si longtemps, nous nous dirigeons vers un gouffre financier, ce qui nous aurait dévastés en pleine pandémie de COVID-19. Toutefois, grâce aux mesures que notre gouvernement a instaurées, nous étions mieux équipés pour lutter contre la pandémie lorsque celle-ci est survenue. Il ne fait aucun doute que le travail en ce sens doit se poursuivre. La pandémie de COVID-19 nous a bien montré à quel point nous pouvons réussir quand nous unissons nos efforts et nous innovons.

Mr. Speaker, we have been a transparent government, outlining the issues we are going to tackle. Our consultation will continue to be focused, and it will be balanced with a sense of urgency. New Brunswickers cannot afford for their elected officials to study issues for decades and do nothing. The time is now to act, and we will—with an approach and a pace that respects we are in the midst of a pandemic.

approche et un rythme qui tiennent compte du fait que nous sommes en pleine pandémie.

We remain committed to our priorities, and we are making tangible progress. As I look around the room, I am grateful for the cooperation of my colleagues—my colleagues within the government and also across the aisle—as we meet biweekly or more often, if necessary, in our all-party COVID-19 Cabinet committee to review the work to keep New Brunswick safe.

J'espère que nous maintiendrons l'esprit de collaboration face aux graves problèmes qui se posent à notre province. Nous ne devons pas laisser les anciennes façons de faire de la politique empêcher nos progrès collectifs.

This is a time to build—to build on the steps we have taken to restore our province's financial health, to build on new ways we have discovered to deliver services in health care and education, and to build an economy that prospers and defies narrow thinking. Mr. Speaker, we cannot do any of this without clear and measurable priorities. Our government is focused, we are accountable, and we are back on track.

14:20

Mr. Speaker, we have tremendous human resources in this province. We have world leaders in businesses, award-winning researchers, innovative entrepreneurs, and a public service that is showing us every single day that it is prepared to lead us to a new, more modern government. We have everything that we need to succeed. We simply need the collective will to embrace change.

While much of the world has changed because of the pandemic, our vision for a better economic future has not. Our government is focused on both near-term economic recovery as well as long-term economic growth and prosperity. At the onset of COVID-19, our government put several supports in place to help New Brunswickers, from an emergency fund for workers to loans for businesses, grants for nonprofits, and deferrals in interest payments, to name but a few.

Nous avons toujours à cœur nos priorités et nous réalisons des progrès concrets. Je regarde autour de moi et je suis reconnaissant à mes collègues d'en face de leur collaboration, car nous nous réunissons deux fois par semaine ou plus au besoin dans le cadre du comité multipartite du Cabinet sur la COVID-19 pour examiner le travail qui s'accomplit afin que la population du Nouveau-Brunswick demeure en sécurité.

It is that spirit of collaboration that I hope can be maintained as we grapple with the serious issues facing our province. We must not let old styles of politics interfere with our collective progress.

C'est le moment de poursuivre sur notre lancée pour rétablir la situation financière de notre province. C'est le moment de tirer parti de l'innovation dans la prestation des services comme les soins de santé et l'éducation. C'est le moment d'agir pour développer une économie prospère qu'une étroitesse d'esprit ne peut freiner. Monsieur le président, nous ne pouvons rien accomplir sans priorités claires et quantifiables. Notre gouvernement est déterminé. Nous rendons des comptes et nous sommes encore sur la bonne voie.

Monsieur le président, nous disposons de ressources humaines extraordinaires dans la province. Nous comptons des chefs de file mondiaux en affaires, des chercheurs primés, des entrepreneurs innovateurs et des services publics qui nous montrent chaque jour qu'ils sont prêts à nous guider vers un nouveau gouvernement plus moderne. Nous avons tout ce dont nous avons besoin pour réussir. Il nous faut simplement la volonté collective d'épouser le changement.

Bien que la pandémie ait provoqué beaucoup de changements dans le monde, notre vision pour un meilleur avenir économique, elle, n'a pas changé. Notre gouvernement met l'accent à la fois sur la reprise économique à court terme et la croissance économique et la prospérité à long terme. Pour appuyer les gens du Nouveau-Brunswick, notre gouvernement a instauré au début de la pandémie de COVID-19 un certain nombre de mesures d'aide, notamment un fonds d'urgence pour les travailleurs, des prêts pour les entreprises, des subventions pour les

This fall, we partnered with the federal government on a \$218-million Safe Restart Agreement, which is designed to safely reopen the economy while minimizing the impact of a second wave. This included \$15.2 million for long-term care, child welfare, and emergency shelter funds. It included \$2.7 million for sports and recreation organizations, \$14 million for early childhood learning facilities, and \$1.6 million for transit funding.

Nous continuerons à travailler en partenariat avec le gouvernement fédéral et les autres provinces pour assurer la sécurité de notre population et pour que la relance économique se poursuive.

When we look 10 to 20 years out, we have a bold vision for New Brunswick. We will be stronger, we will be prouder, and we will be more modern. We must be focused on being a global leader in sectors such as energy innovation. To that end, earlier this year, we unveiled a new long-term economic strategy, *Closing the Gap in One Generation*, which aims to close the prosperity gap between New Brunswick and the rest of Canada. Five strategic objectives were identified through our consultative process held in 2019: increase private-sector investment, increase productivity, diversify and grow our exports, increase immigration and repatriation, and grow the GDP.

We also stated a commitment to improve province-wide digital broadband access and speeds. This is essential to delivering online education, virtual health, and other government services and to attracting remote workers. This strategy is starting to take hold. Earlier this month, we jointly announced an agreement with Xplornet and the federal government to upgrade New Brunswick's rural broadband network for both access and higher speeds. We are continuing to pursue ways to expand broadband to modernize our province. In the last month, both Bell and Xplornet announced expansions to rural broadband, focusing on 5G in three years. Right now in New Brunswick, Starlink is also testing a satellite service that will meet rural needs throughout our province and throughout the country.

organismes sans but lucratif et le report de paiements d'intérêts.

Cet automne, nous avons collaboré avec le gouvernement fédéral au titre de l'Accord sur la relance sécuritaire d'une valeur de 218 millions de dollars, qui vise à permettre de relancer l'économie sécuritairement et à limiter les effets de la deuxième vague de la pandémie. L'accord prévoit la somme de 15,2 millions pour les soins de longue durée, la protection des enfants et les refuges d'urgence. Il prévoit un financement de 2,7 millions pour appuyer les organismes de sport et de loisir, 14 millions pour les garderies éducatives et 1,6 million de dollars pour le transport en commun.

We will continue to partner with the federal government and all provinces across the country to keep our citizens safe and keep the economy recovering.

Nous avons une vision audacieuse pour les 10 à 20 prochaines années au Nouveau-Brunswick. Notre province sera plus forte. Notre fierté sera renouvelée. Notre province sera plus moderne. Elle tracera la voie dans des secteurs comme l'innovation énergétique à l'échelle mondiale. Pour y arriver, nous avons dévoilé plus tôt cette année une nouvelle stratégie économique à long terme qui s'intitule *Comblant l'écart en une génération* et qui vise à combler l'écart de prospérité entre le Nouveau-Brunswick et le reste du Canada. Les consultations menées en 2019 ont permis de cerner cinq objectifs stratégiques : accroître les investissements du secteur privé, augmenter la productivité, augmenter et diversifier nos exportations, rehausser les taux d'immigration et de rapatriement et faire croître le PIB.

Nous avons aussi énoncé un engagement visant la connectivité à large bande afin d'améliorer l'accès et d'augmenter les vitesses de transmission à l'échelle provinciale. Voilà qui est essentiel pour offrir des programmes d'éducation en ligne, assurer la prestation virtuelle de services de santé et d'autres services gouvernementaux et attirer des télétravailleurs. Notre stratégie prend racine. Plus tôt ce mois-ci, nous avons annoncé conjointement avec Xplornet et le gouvernement fédéral une entente visant l'amélioration du service à large bande dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick pour ce qui est de l'accès et des vitesses de transmission. Nous continuons d'examiner les possibilités d'investissements liés à Internet à large bande afin de moderniser notre province. Au cours du dernier mois,

Mr. Speaker, our pro-growth agenda is showing early positive signs. We have been inspired by recent developments in our province in transportation and logistics. Leading global companies are rediscovering the benefits of working in New Brunswick. The recent return of the CP rail link in Saint John has increased container traffic, which is leading to more jobs at the port and beyond. This effectively moves us much closer to major markets, which will help our own manufacturers and natural resource companies get their products to global markets more quickly and more affordably, and it will motivate other businesses to take a closer look at what our province has to offer.

CP is so confident in its ability to make this investment work that it is marketing Saint John as its East Coast initiative, its East Coast advantage. Mr. Speaker, this is exactly the type of private-sector investment that we need to see more of in every part of this province. This is not only a win-win for CP. It is also a win-win for Saint John and a win-win for the entire province because it connects us to the world. This is what sustainable economic development actually looks like, Mr. Speaker.

14:25

TD Bank in Moncton just announced an expansion that will create over 100 more jobs in Dieppe and right across the province by leveraging technology to recruit remote workers in different rural communities.

Opportunités Nouveau-Brunswick a aidé en outre les entreprises locales à se moderniser par l'adoption de nouvelles technologies qui favoriseront leur croissance et leur compétitivité.

Earlier this month, we supported Mrs. Dunster's \$4.5-million expansion in Moncton. Its new facility will be the largest bakery in Atlantic Canada. It will add another 60 jobs over time, and it is a direct result of more people in Atlantic Canada choosing to buy local food. This is a perfect example of how we can support our businesses to modernize through technological upgrades, to compete more effectively, and to put

Bell et Xplornet ont tous les deux annoncé qu'ils étendaient leurs services Internet à large bande dans les régions rurales. Pour sa part, Starlink met à l'essai son service par satellite auprès de personnes du Nouveau-Brunswick vivant en milieu rural.

Monsieur le président, notre programme axé sur la croissance annonce déjà de bonnes nouvelles. Les récents développements dans notre province en matière de transport et de logistique nous inspirent. Des compagnies de calibre mondial redécouvrent les avantages de travailler au Nouveau-Brunswick. Le récent rétablissement de la liaison ferroviaire du CP à Saint John a fait augmenter le trafic conteneurisé, ce qui permet de créer des emplois au port et ailleurs. Cela nous rapproche en fait de grands marchés, favorisera un accès rapide et abordable aux marchés mondiaux pour nos manufacturiers et nos compagnies du secteur des ressources naturelles et incitera d'autres entreprises à examiner de plus près ce que notre province peut leur offrir.

Le CP est si convaincu que son investissement sera couronné de succès que sa publicité au sujet de Saint John fait mention de l'avantage de la côte Est. Monsieur le président, il faut précisément accroître ce genre d'investissements du secteur privé. Il s'agit d'une initiative avantageuse pour le CP, pour Saint John et pour le Nouveau-Brunswick. Voilà un bon exemple de développement économique durable, Monsieur le président.

Par ailleurs, la Banque TD à Moncton vient tout juste d'annoncer un projet d'expansion qui mènera à la création de plus de 100 emplois à Dieppe et dans la province et tirera parti des technologies pour recruter des télétravailleurs dans diverses collectivités rurales.

Opportunities New Brunswick is also supporting local business to modernize by adopting new technology for expansion and enhanced competitiveness.

Plus tôt ce mois-ci, nous avons appuyé le projet d'expansion d'une valeur de 4,5 millions de dollars de l'entreprise Mrs. Dunster's, qui ouvrira à Moncton une nouvelle boulangerie, soit la plus grande du Canada atlantique. L'initiative permettra de créer, au fil du temps, 60 autres emplois et découle directement de la décision de nombreuses personnes du Canada atlantique d'acheter des aliments locaux. Voilà un

more people to work. What is more, Mr. Speaker, we believe that we can do this across every food sector that we have—seafood, vegetables, fruit, and more. Our government has a plan for food sustainability—applying more lessons from COVID-19—to support year-round farming and greater exports of the New Brunswick food basket.

In order to support the attraction of more private investment, new talent, and trade exports, Opportunities NB is partnering with the Indo-Canadian Business Chamber (ICBC). Earlier this month, we announced a new model to strengthen and promote trade, commerce, and economic opportunities between India and Canada. The minister and the teams at ONB and Immigration are working hard to build on the province's track record of attracting India-based companies to New Brunswick. HCL Technologies Inc., Tech Mahindra, Aditya Birla Group, and Sedin Technologies are examples of world-leading companies that now have operations in this province. Many of these companies have also relocated skilled workers, supporting overall population-growth initiatives and job growth. Through all these efforts, it is clear that we are moving in the right direction and we are on our way, despite COVID-19.

Mr. Speaker, creating vibrant and sustainable communities will require collaboration and forward-thinking.

Notre système de gouvernance fragmenté freine nos progrès. Nous sommes convaincus qu'il y a une meilleure façon de faire. Au cours des mois à venir, nous parlerons aux gens du Nouveau-Brunswick de la manière de réaliser des améliorations et d'habiller les collectivités et les régions à offrir à leur population la qualité de vie qu'elle veut et qu'elle mérite.

Local government representatives have identified many challenges, including the imbalance in property taxation, the unsustainable nature of the rising costs of service delivery, the lack of regional approaches in

parfait exemple de la façon dont nous pouvons aider nos entreprises à se moderniser au moyen d'améliorations technologiques, à accroître leur compétitivité et à favoriser l'accès au marché du travail pour plus de personnes. Qui plus est, Monsieur le président, nous croyons que nous pouvons faire de même dans tous nos secteurs de l'alimentation, notamment ceux des produits de la mer, des fruits et des légumes. Notre gouvernement dispose d'un plan relatif à la durabilité de l'approvisionnement alimentaire et mettra à profit les leçons tirées de la pandémie de COVID-19 pour appuyer l'agriculture à longueur d'année et l'augmentation des exportations de produits provenant du panier alimentaire du Nouveau-Brunswick.

Afin de stimuler davantage les investissements du secteur privé, d'attirer de nouveaux talents et d'accroître les exportations commerciales, Opportunités Nouveau-Brunswick a conclu un partenariat avec la chambre de commerce indo-canadienne. Plus tôt ce mois-ci, nous avons annoncé un nouveau modèle en vue de favoriser et de renforcer l'activité commerciale et d'élargir les perspectives économiques entre l'Inde et le Canada. La ministre et l'équipe d'ONB et d'Immigration s'efforcent de miser sur le bilan de la province pour attirer des compagnies de l'Inde au Nouveau-Brunswick. Technologies HCL Inc., Tech Mahindra, le groupe Aditya Birla et Sedin Technologies sont des exemples de compagnies de classe mondiale qui exercent maintenant des activités dans la province. Un grand nombre de ces compagnies ont aussi fait venir des travailleurs qualifiés, ce qui appuie les initiatives liées à la croissance démographique globale et la création d'emplois. Tous les efforts déployés montrent que nous sommes bel et bien sur la bonne voie, malgré la COVID-19.

Monsieur le président, la création de communautés dynamiques et viables sera le fruit d'efforts de collaboration et d'une pensée visionnaire.

Our fragmented governance system is holding us back. We are convinced there is a better way. Over the coming months, we will talk to New Brunswickers about how we can improve and empower communities and regions to build the quality of life their citizens want and deserve.

Les représentants des gouvernements locaux ont cerné de nombreux défis à relever, y compris ceux que posent le déséquilibre relatif à l'impôt foncier, la hausse insoutenable des coûts liés à la prestation des

many areas of the province, and the lack of elected representation for citizens living in local service districts. We must make progress in this area. We believe that local governments are in the best position to understand the issues that they face every day. That is why we have initiated recommendations directly from municipalities. That is why we want them to see the revenue that they deserve in their communities so that they can manage their regions most effectively. More local control is the objective. That is why we will initiate a new conversation about local governance reform across this province.

Nous avons comme objectifs de réduire le chevauchement, de favoriser la collaboration régionale et de situer davantage les entités de gouvernance locale dans la perspective d'un système de gouvernance locale moderne.

Under the leadership of the minister, we are establishing a process for discussions. Given the pandemic, engagement will indeed look different, but it will be key. We will be open and transparent, look for best practices, and ask the tough questions—questions about how we can foster greater cooperation, questions about funding and taxation, and questions about what services should be delivered regionally—including questions about housing, poverty, and population growth, which are issues that are felt at the core of our communities and that have a huge impact on whether or not they can be sustainable and thrive.

14:30

Monsieur le président, notre gouvernement comprend que chacune des collectivités de notre province doit être respectée et consultée.

We have a real opportunity for change when it comes to addressing systemic racism. We acknowledge that it exists, and we know that the effects are far-reaching and impact generations. We are committed to reviewing literature from previous inquiries, task

services, le manque d'approches régionales dans de nombreuses parties de la province et le manque d'élus pour représenter les gens qui vivent dans les districts de services locaux. Nous devons réaliser des progrès dans ce domaine. Nous croyons que les gouvernements locaux sont les mieux placés pour comprendre les questions sur lesquelles ils doivent agir tous les jours. Voilà pourquoi nous avons demandé aux municipalités de nous donner directement des recommandations. Nous voulons qu'elles disposent des recettes qu'elles méritent de recevoir et dont elles ont besoin pour gérer leurs collectivités de manière efficace. Un plus grand contrôle local est l'objectif. Voilà pourquoi nous amorcerons une nouvelle discussion sur une réforme de la gouvernance locale à l'échelle de la province.

Our objectives are to reduce duplication, promote regional collaboration, and bring the number of local governance entities more in line with a modern local government system.

Sous la direction du ministre, nous établissons un processus relatif à la discussion. Compte tenu de la pandémie qui sévit, la participation prendra une autre forme, mais elle sera essentielle. Les parties prenantes, y compris les associations municipales, les représentants des districts de services locaux, nos collègues à l'Assemblée législative et tous les gens du Nouveau-Brunswick, s'attendent à un processus transparent qui leur permettra de jouer un rôle dans la formulation d'un nouveau plan. Nous ferons preuve d'ouverture et de transparence, préconiserons les pratiques exemplaires et poserons les questions qui doivent être posées. Nous poserons des questions sur la manière dont nous pouvons renforcer la collaboration, sur le financement et l'imposition, sur les services qu'il faudrait fournir à l'échelle régionale, sur le logement, la pauvreté et la croissance démographique, lesquels sujets sont au centre des préoccupations de nos collectivités et influent grandement sur leur viabilité et leur prospérité.

Mr. Speaker, our government understands that every community across this province must be respected and engaged.

Nous disposons d'une réelle possibilité de changement pour lutter contre le racisme systémique. Nous reconnaissons qu'il existe, et nous savons que ses effets sont vastes et se font sentir sur des générations. Nous sommes résolus à passer en revue la

forces, and commissions. We will work with First Nations to determine which unmet recommendations are appropriate for New Brunswick, and we will develop a clear work plan. We want to have real conversations and fully disclose the complex issues that are impacting the quality of life in First Nations communities. We are committed to working together to address inequalities on every level.

Building vibrant and sustainable communities will require collaboration with many parties, and we are putting the frameworks in place to make meaningful progress.

Another important priority for our government is health care. Providing dependable public health for future generations of New Brunswickers demands that we must leverage all resources within the health care network in new ways.

Nous comprenons l'importance de consulter la population alors que nous cherchons à optimiser davantage notre système de santé. Nous avons comme objectif d'opérer des changements importants et progressifs, et, comme nous l'avons déjà dit, les collectivités doivent être au cœur de notre approche.

Our Minister of Health is leading the effort and has committed to consulting with communities and medical professionals within the next six months. Her goal will be to identify ways for better cooperation and service delivery across the entire province. This includes better ways to give citizens access to primary care, as we are doing with the establishment of nurse practitioner clinics that will open in the coming year in Moncton, Saint John, and Fredericton, giving 16 000 more residents access to primary care. This includes how we can leverage better technology, as we are doing with virtual doctor appointments.

This also includes identifying how we concentrate on areas of strength, as we are doing with the action plan to reduce wait times for hip and knee replacement surgery by leveraging expertise at St. Joseph's Hospital in Saint John. We are fully committed to

documentation provenant d'enquêtes, de commissions et de groupes de travail antérieurs. Nous travaillerons avec les Premières Nations afin de déterminer les recommandations qui conviennent au Nouveau-Brunswick parmi celles auxquelles il n'a pas encore été donné suite, et nous établirons un plan de travail clair à cet égard. Nous voulons tenir de vraies conversations et discuter à fond des enjeux complexes qui influent sur la qualité de vie dans les collectivités des Premières Nations. Nous sommes déterminés à collaborer pour remédier aux inégalités à tous les niveaux.

La création de communautés dynamiques et viables nécessitera la collaboration de nombreuses personnes, et nous mettons en place les cadres qui nous permettront de réaliser de réels progrès.

Les soins de santé constituent une autre priorité importante pour notre gouvernement. Pour fournir des soins de santé publics fiables aux générations futures du Nouveau-Brunswick, nous devons trouver de nouvelles façons de mobiliser toutes les ressources du système de santé.

We understand the importance of consultation as we move towards further optimization of our healthcare system. Our goal is to deliver meaningful, progressive change, and as we've said before, the community must be at the centre of our approach.

Notre ministre de la Santé dirige l'initiative et s'est engagée à consulter les gens des collectivités et les professionnels de la santé au cours des six prochains mois. Elle aura pour objectif de trouver des façons d'améliorer la collaboration et la prestation des services dans l'ensemble de la province. Cela suppose notamment de trouver de meilleures façons d'assurer aux gens un accès aux soins de santé primaires. C'est ce que nous faisons en établissant des cliniques dotées d'un personnel infirmier praticien qui ouvriront leurs portes au cours de l'année qui vient à Moncton, à Saint John et à Fredericton. Grâce à ces cliniques, 16 000 personnes additionnelles bénéficieront d'un accès à des soins primaires. Nous réfléchissons aussi à comment nous pouvons mieux mettre à profit les technologies, comme nous le faisons pour les consultations médicales virtuelles.

Il nous faut en outre déterminer comment atteindre d'importants objectifs, comme nous le faisons au titre du plan d'action visant à réduire les temps d'attente liés aux arthroplasties de la hanche et du genou en tirant parti de l'expertise du St. Joseph's Hospital de

improving access to surgical specialists, surgical capacity, scheduling, and technology use for preoperative and postoperative care. By May 2021, we will have reduced excessive wait times—those greater than one year—for hip and knee replacement surgeries by 50%.

Nous avons hâte de constater les résultats de cet engagement ainsi que la volonté des personnes provenant des quatre coins du Nouveau-Brunswick de proposer de nouveaux moyens pour assurer à toute la population de la province des soins de santé fiables et de qualité pour des années à venir.

Our minister will also continue to lead on the mental health and addictions program. For the last two years, the team has been consulting with stakeholders across this province and has identified a strong action plan that will augment existing facilities with walk-in services, enhance a province-wide network of mental health and addictions experts while leveraging technology, and tackle drug use, all the way from prevention through to rehabilitation and enforcement.

Our children deserve a healthy and strong future. To fulfill their potential, they need a world-class education system. Through the consultations that Minister Cardy conducted a year ago right across this province, we outlined a bold goal for New Brunswick to be one of the top 10 jurisdictions worldwide for learning in reading, science, mathematics, and literacy by 2030.

14:35

Not only do we want our children to have strong foundations in reading, science, math, and literacy, but also we want every child to be given the opportunity to learn both official languages, at least conversationally, and graduate on an equal footing. We have a bilingual province, and it is vital that everyone in New Brunswick have the ability to reach their full potential in either official language. Mr. Speaker, as we look ahead to the upcoming review of the *Official Languages Act*, we are committed to understanding how we can do a better job of ensuring fundamental equality.

Saint John. Nous sommes fermement résolu à améliorer l'accès aux chirurgiens spécialisés, la capacité opératoire, la planification ainsi que le recours à la technologie pour les soins préopératoires et postopératoires. Nous réduirons de 50 % les temps d'attente excessifs — de plus d'une année — liés aux arthroplasties de la hanche et du genou, et ce, d'ici à mai 2021.

We are looking forward to the results of this engagement, and to the commitment from New Brunswickers everywhere to bring forth new ways to ensure people across our province have dependable quality healthcare for years to come.

De plus, notre ministre continuera de diriger le programme relatif à la santé mentale et au traitement des dépendances. Au cours des deux dernières années, l'équipe a consulté des parties prenantes de la province et a établi un solide plan d'action pour augmenter les services sans rendez-vous dans les établissements existants, améliorer le réseau provincial de spécialistes en santé mentale et en dépendances tout en faisant usage de la technologie et s'attaquer à la toxicomanie, de la prévention à la réadaptation, en passant par la lutte antidrogue.

Nos enfants méritent un avenir sain et solide. Afin de réaliser leur plein potentiel, les enfants ont besoin d'une éducation de calibre mondial. Par le truchement des consultations menées dans la province il y a un an par l'hon. Dominic Cardy, nous nous sommes fixé un objectif ambitieux, soit que le Nouveau-Brunswick se classe à l'échelle mondiale parmi les dix premières administrations au chapitre des sciences, de la lecture, des mathématiques et de la littérature d'ici à 2030.

Nous voulons non seulement que les enfants de notre province aient des bases solides en lecture, en sciences, en mathématique et en littérature, mais qu'ils aient aussi la possibilité d'apprendre les deux langues officielles afin de pouvoir tenir une conversation, au moins, et d'obtenir leur diplôme sur un pied d'égalité. Notre province est bilingue, et il est essentiel que tous les gens du Nouveau-Brunswick puissent atteindre leur plein potentiel dans les deux langues officielles. Monsieur le président, dans l'optique de la révision prochaine de la *Loi sur les langues officielles*, nous sommes résolu à comprendre comment nous pouvons

Nous voulons que chaque enfant s'épanouisse pour qu'il puisse un jour travailler et participer pleinement à la vie dans un Nouveau-Brunswick bilingue. Nous devons cerner les obstacles rencontrés au sein de notre système et travailler avec tous les gens du Nouveau-Brunswick pour tracer la voie vers un avenir fructueux.

We are focused on the environment through reducing emissions, protecting our natural environment, and cleaning up our land, quite simply, where life matters. Where we live matters, and we need to protect our environment. We are doing just that.

New Brunswick is widely recognized for its world-class forestry management system, a sector that is vital to our province's economy. Increased conservation efforts are advancing through meaningful discussions with stakeholders across the province. All these efforts are contributing to what will be a broadly supported forest management plan for Crown lands. We are also doubling conserved and protected areas in the province from 4.6% to 10%. That marks the largest conservation gain in the history of New Brunswick and follows the great work that the minister has put forward. It is the equivalent of adding 19 national parks to our conservation footprint.

In the spring, we allocated \$36 million to invest in climate change initiatives. These dollars are being invested in energy efficiency programs such as upgrading buildings and infrastructure with green technology and making sure that communities have the tools that they need to plan for and to adapt to flooding.

We are leading the country in the reduction of greenhouse gas emissions, having reduced our emissions by 34% below 2005 levels. We know that we are just getting started. Earlier this year, we introduced a plan to help reduce industrial greenhouse gas emissions. This pricing system will cover roughly half of all greenhouse gas emissions in the province,

faire mieux pour que chaque enfant ait la possibilité d'apprendre les deux langues officielles.

We want every child to thrive, and that includes having the ability to work, live and fully participate in a bilingual New Brunswick. We must identify the barriers in our existing system and to working with all New Brunswickers to forge a more productive path forward.

Nous mettons l'accent sur l'environnement, à savoir sur la réduction des émissions, la protection du milieu naturel et l'assainissement des terres de notre province. Bref, l'endroit où nous habitons est important. L'endroit où nous habitons est important, et nous devons protéger l'environnement. C'est ce que nous faisons.

Le Nouveau-Brunswick est largement réputé pour son excellent système de gestion des forêts, le secteur forestier étant essentiel à l'économie de notre province. Les discussions fructueuses menées auprès des parties prenantes dans la province permettent de réaliser des progrès au chapitre de la conservation. Les efforts déployés favoriseront l'établissement d'un plan de gestion des forêts pour les terres de la Couronne qui recevra un vaste soutien. Nous nous affairons aussi à doubler la superficie des zones qui sont conservées et protégées dans la province pour la faire passer de 4,6 % à 10 %, ce qui correspond au plus fort gain au chapitre de la conservation de l'histoire du Nouveau-Brunswick. La mesure équivaut à l'ajout de 19 fois la superficie du parc national Fundy aux zones vouées à la conservation.

Au printemps, nous avons consacré 36 millions de dollars à des initiatives de lutte contre les changements climatiques. Ces fonds sont investis dans des programmes d'efficacité énergétique qui touchent notamment la modernisation de bâtiments et d'infrastructures au moyen de technologies propres ainsi que des initiatives visant à ce que les collectivités disposent des outils nécessaires pour se préparer aux inondations et s'y adapter.

Monsieur le président, nous sommes un chef de file au pays à l'égard de la réduction des émissions de gaz à effet de serre, car nous avons réduit nos émissions de 34 % par rapport aux niveaux de 2005. Or, il ne s'agit pour nous que d'un début. L'année dernière, nous avons présenté un plan pour favoriser la réduction des émissions industrielles de gaz à effet de serre. Le système de tarification qui en découle s'appliquera à environ la moitié des émissions de gaz à effet de serre

and it requires large emitters to reduce their emissions intensity a further 10% by 2030.

We also invested a record \$9.1 million from the Environmental Trust Fund and created the Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship, which is a permanent, all-party committee. We have also embraced a ban on single-use plastic bags. It will be phased in over the coming years as our economy continues to strengthen as we move through this pandemic.

De plus, nous sommes résolus à imposer le recyclage des emballages et des produits de papier aux grands producteurs. Nous avons annoncé en 2019 la création d'un programme de responsabilité élargie des producteurs et nous présenterons bientôt le projet de règlement à cet égard. La seule façon d'assurer un avenir meilleur pour notre province est de se concentrer sur l'amélioration continue.

The only way that we can ensure a brighter future for our province is by having a constant focus on continuous improvement. We will continue to make adjustments that drive efficiencies and maximize resources. We will continue to focus on new ideas and, yes, pilot projects that may teach us better ways to improve and better ways to get better services for the public.

14:40

Civil servants have proven that they are agile and flexible, adjusting to different roles, as needed, to keep our province safe. Recently, Service New Brunswick introduced a new online driver's license test. This is just the beginning of the ways that we can make services more accessible, especially to a younger, technologically savvy population that we want to retain and attract.

Earlier this month, the New Brunswick First Procurement Strategy and Action Plan was officially launched. We are very proud of this plan. I think that I speak for every New Brunswicker when I say that it is long overdue. We need to give our local businesses a fighting chance. Businesses that employ New Brunswickers and create jobs here at home need to be able to compete effectively for government contracts. We need to build what they make. That is the way that we look at New Brunswick companies. Our NB First

dans la province et obligera les grands émetteurs à réduire leur intensité d'émission de 10 % d'ici à 2030.

Nous avons également investi la somme record de 9,1 millions de dollars au titre du Fonds en fiducie pour l'environnement et créé un comité permanent et multipartite nommé Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement. Nous accueillons aussi favorablement l'idée d'une interdiction sur les sacs en plastique à usage unique. L'interdiction sera imposée progressivement au cours des prochaines années à mesure que notre économie s'améliorera et que nous composerons avec la pandémie.

We are also committed to holding major producers responsible to recycle packaging and paper products. We announced the Extended Producer Pay Program in 2019 and we will bring forward the draft regulation soon. The only way we can ensure a brighter future for our province is by having a constant focus on continuous improvement.

La seule façon d'assurer un avenir meilleur pour notre province est de se concentrer sur l'amélioration continue. Nous continuerons d'apporter des améliorations afin de réaliser des gains d'efficacité et d'optimiser les ressources. Nous continuerons à mettre l'accent sur de nouvelles idées et, oui, des projets pilotes qui peuvent nous aider à améliorer les services que nous offrons à la population.

Les employés des services publics se sont montrés adroits et conciliants en s'adaptant, au besoin, à divers rôles pour assurer la sécurité dans notre province. Récemment, Services Nouveau-Brunswick a instauré un nouvel examen de conduite en ligne. Ce n'est qu'un début quant aux moyens que nous pouvons prendre afin de rendre les services plus accessibles, surtout pour la population plus jeune et férue de technologie que nous souhaitons attirer et retenir dans la province.

Il y a eu lancement officiel, au début du mois, de la Stratégie d'approvisionnement Le Nouveau-Brunswick d'abord et du plan d'action connexe. Nous sommes très fiers de ce plan, et je pense pouvoir parler au nom de toutes les personnes du Nouveau-Brunswick en disant qu'il était grandement attendu. Nous devons donner à nos entreprises locales une réelle chance de réussir ; les entreprises qui font travailler les gens du Nouveau-Brunswick et qui créent des emplois ici, chez nous, doivent pouvoir exercer

strategy includes maximizing the awards for New Brunswick businesses, introducing best value and innovative procurement practices, supporting strategic supplier development, and streamlining procurement policy and legislation.

Mr. Speaker, a cultural shift is taking hold. It was accelerated by the pandemic, and we continue, as the public service steps up, to meet our tremendous potential that is right here at home in New Brunswick. We must challenge ourselves to think differently about ways of working, just as we did and have done through COVID-19.

Nous n'avons pas l'intention d'être un gouvernement partisan du statu quo. Au contraire, nous avons l'intention de poser les questions qui s'imposent, même si elles sont difficiles. Nous agissons ainsi afin d'inciter notre province à se débarrasser de la vieille mentalité. Nous agissons ainsi afin de favoriser de nouvelles façons de travailler.

Mr. Speaker, there has never been in recent history a more significant event in our lives than COVID-19, and New Brunswick has emerged with a new identity. We are seeing our province in a new light. Our residents are more grateful than ever for what New Brunswick is and for what we have to offer. We are literally at centre stage nationally and internationally. There is no time like the present to step up and be part of the movement to recognize our true potential.

We can reinvent New Brunswick. We will reinvent New Brunswick. We must not let this opportunity pass us by. This is our time in history. This is our time when New Brunswick stands up and leads a country, not follows. It is only our attitude—it is only the belief in ourselves—that will make the difference. When I think about what is holding us up, it is the barriers that we create, not the barriers that exist. Mr. Speaker, we can do this. Thank you very much.

Merci beaucoup.

une concurrence efficace pour l'obtention de contrats du gouvernement. La stratégie Le Nouveau-Brunswick d'abord vise, entre autres, à maximiser l'attribution de contrats publics aux entreprises du Nouveau-Brunswick, à instaurer des pratiques d'approvisionnement préconisant l'offre la plus avantageuse et l'innovation, à soutenir le développement stratégique des fournisseurs et à rationaliser les politiques et la législation en matière d'approvisionnement.

Monsieur le président, un changement de culture s'est opéré. Ce changement s'est accéléré en raison de la pandémie et se poursuivra à mesure que les services publics intensifieront leurs efforts pour réaliser l'énorme potentiel qui est le nôtre au Nouveau-Brunswick. Nous devons nous mettre au défi de penser autrement quant aux façons de travailler, comme nous l'avons fait en réponse à la pandémie de COVID-19.

We do not intend to be a status quo government. On the contrary, we intend to ask the tough questions, to push our province to shake off old mindsets, and to encourage new ways of working.

Monsieur le président, dans l'histoire contemporaine, aucun événement n'a été plus important que la pandémie de COVID-19, et le Nouveau-Brunswick en est ressorti avec une nouvelle identité. Nous voyons notre province sous un nouveau jour. Les gens sont plus reconnaissants que jamais à l'égard du Nouveau-Brunswick pour ce qu'il est et pour ce qu'il a à offrir. Nous occupons véritablement le devant de la scène à l'échelle nationale et internationale. C'est le moment ou jamais de multiplier les efforts et de rallier le mouvement visant à réaliser notre véritable potentiel.

Nous pouvons imaginer le Nouveau-Brunswick autrement. Nous imaginerons le Nouveau-Brunswick autrement. Nous ne devons pas laisser filer cette occasion. Nous devons profiter de ce moment historique. Il est temps que le Nouveau-Brunswick mène le pays au lieu de le suivre. C'est notre attitude et notre confiance en nous qui changeront les choses. Lorsque je pense à ce qui nous entrave, ce sont des obstacles que nous créons plutôt que ceux qui existent déjà. Monsieur le président, nous pouvons réussir. Merci beaucoup.

Thank you very much.

Address Adopted

(The debate being ended, **Mr. Speaker**, having read the address, put the question, and it was agreed to without amendment.)

Point of Order

Mr. G. Arseneault: You called, but you should have looked for a standing vote, I think, on these matters. It was kind of quick.

14:45

Mr. Speaker: I looked, and there was one person standing.

Mr. G. Arseneault: I did not notice anyone standing up there. I beg your pardon, Mr. Speaker, but you did not give us a chance.

Mr. Speaker: I have made the ruling. I looked around the Chamber when I called the motion, and you were the only one standing, so we will proceed.

Government Motions re Business of House

(**Hon. Mr. Higgs**, after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House, moved, seconded by **Hon. Mr. Steeves**, that the address in reply to the speech from the throne be engrossed, signed by Mr. Speaker, and presented to Her Honour by a committee of the House.)

Appointments

(**Mr. Speaker** appointed Hon. Mr. Higgs, Mrs. Bockus, and Mr. Cullins to wait upon Her Honour with the address and present same.)

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Steeves, after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House: Mr. Speaker, I have a message from Her Honour the Lieutenant-Governor.

Adoption de l'adresse

(**Le président**, le débat terminé, donne lecture de l'adresse, laquelle, mise aux voix, est adoptée sans amendement.)

Rappel au Règlement

M. G. Arseneault : Vous avez mis la motion aux voix, mais vous auriez dû demander un vote par assis et debout, je pense, sur de telles questions. Cela s'est fait un peu vite.

Le président : J'ai regardé, et il y avait une personne debout.

M. G. Arseneault : Je n'ai pas remarqué que quelqu'un était debout là-haut. Sauf votre respect, Monsieur le président, vous ne nous avez pas laissé la chance.

Le président : J'ai rendu ma décision. J'ai regardé dans la Chambre quand j'ai mis la motion aux voix, et vous étiez le seul debout ; nous allons donc procéder.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

(**L'hon. M. Higgs**, après avoir demandé au président de revenir à l'appel des motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre, propose, appuyé par **l'hon. M. Steeves**, que l'adresse en réponse au discours du trône soit grossoyée, que le président y appose sa signature et qu'un comité de la Chambre remette l'adresse à Son Honneur.)

Nominations

(**Le président** nomme l'hon. M. Higgs, M^{me} Bockus et M. Cullins pour se rendre auprès de Son Honneur et lui remettre l'adresse.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Steeves, après avoir demandé au président de la Chambre de revenir à l'appel des motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre : Monsieur le président, j'ai un message de S.H. la lieutenant-gouverneure.

Mr. Speaker, with all honourable members standing, read the said message as follows:

*Fredericton, N.B.
December 15, 2020*

The Lieutenant-Governor transmits the Capital Estimates for the fiscal year ending March 31, 2022; the Supplementary Estimates, 2020-21, Volume I; and the Supplementary Estimates, 2018-19, Volume I, required for the services of the province, not otherwise provided for, and in accordance with the provisions of the Constitution Act, 1867, recommends these estimates to the House.

*(Signed) Brenda Murphy
Lieutenant-Governor*

Motion 22

(**Hon. Mr. Steeves**, pursuant to notice of Motion 22, moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that this House approves in general the capital budgetary policy of the government.

Mr. Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

Debate on Motion—Capital Budget Address

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker. While the COVID-19 pandemic has had deep impacts across the globe, there are better days on the horizon. Vaccines are now in production and being shipped. Optimism is building that we are nearing the end of the pandemic. It is with great pride that I note New Brunswickers' tremendous resolution and resilience that they have shown during these difficult times. As well, our province is seen to be a global leader in managing the pandemic.

14:50

Nous y sommes parvenus en unissant nos efforts pour le bien commun.

Today's capital budget reflects the times that we live in, as the decisions that our government has made

Le président, les parlementaires debout, donne lecture du message, dont voici le texte :

*Fredericton (Nouveau-Brunswick)
le 15 décembre 2020*

S.H. la lieutenant-gouverneure transmet le budget de capital pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022, le volume I du budget supplémentaire pour 2020-2021 ainsi que le volume I du budget supplémentaire pour 2018-2019, lesquels comportent les prévisions de crédits requis pour les services de la province et non autorisés par ailleurs, et, conformément aux dispositions de la Loi constitutionnelle de 1867, elle recommande ces prévisions budgétaires à la Chambre.

*La lieutenant-gouverneure,
(signature)
Brenda Murphy*

Motion 22

(**L'hon. M. Steeves**, conformément à l'avis de motion 22, propose, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, que la Chambre approuve en général la politique budgétaire du gouvernement pour le compte de capital.

Le président donne la lecture de la motion ; il s'élève un débat.).

Débat sur la motion (exposé sur le budget de capital)

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président. La pandémie de COVID-19 a eu de profondes conséquences sur le monde entier, mais des jours meilleurs se profilent à l'horizon. Des vaccins sont en cours de production et sont livrés. L'optimisme grandit, car nous entrevoyons la fin de la pandémie. J'ai constaté avec beaucoup de fierté que les gens du Nouveau-Brunswick faisaient preuve d'une résilience incroyable durant cette période difficile et que notre province était perçue comme un chef de file mondial pour sa gestion de la pandémie.

We did this by coming together for the greater good.

Le budget de capital présenté aujourd'hui reflète les circonstances actuelles et les décisions que notre gouvernement a prises compte tenu des répercussions

consider the impact of the pandemic, economic recovery, and fiscal responsibility.

While we remain in uncertain times, we are already seeing signs that our economy has begun to recover. Employment in New Brunswick is approaching the prepandemic level. We have consistently been among the leaders in Canada for jobs recovered. We are at 98.9% of employment from February of this year, which was a 10-year high-water mark. Building permits, which are leading indicators of construction activity, recently hit an 18-month high. Of note, despite the pandemic, on a year-to-date basis, residential permits are now 10.2% above what they were in 2019. While these are two examples that show that the economy has begun to recover, there remains a great deal of uncertainty in the economic outlook.

Il y aura des hauts et des bas dans les mois à venir.

With this in mind, I am proud to table a capital budget of \$673.4 million for the 2021-22 year. This capital plan acknowledges where we stand in our economic recovery and is appropriate and responsible. We have made strides in recent years to improve our fiscal standing, but COVID-19 has upended the progress. It does not mean that we should no longer be fiscally disciplined. Rather, this pandemic has highlighted the need to always be diligent with the public finances of the province. While some may note that interest rates are low and that we should be spending more, I wish to remind New Brunswickers that there is no guarantee that interest rates will always be this low and that the decisions we take today will be impacted by future interest rate increases. We continue to budget not for the next election, as the other parties have, but for the next generation.

As has been the case for some time, the demands on our capital budget outweigh the resources available, and this includes the availability of labour. Also, a significant increase in our capital spending today is not likely to yield immediate economic results. Experience has shown us that the peak economic impact of a project is only likely to materialize two to three years after it has been announced. We must also keep in mind that we are competing with the private sector for the same resources.

de la pandémie, de la relance économique et de la responsabilité financière.

Même si nous vivons encore une période d'incertitude, nous voyons déjà des signes que notre économie commence à se redresser. L'emploi au Nouveau-Brunswick approche le niveau prépandémique, et, pour ce qui est de la reprise de l'emploi, nous avons régulièrement figuré parmi les premiers au Canada. La valeur des permis de construction, un indicateur clé des activités dans le domaine de la construction, a récemment atteint un sommet en 18 mois. Fait important, la valeur des permis dans le secteur résidentiel depuis le début de l'année dépasse de 10,2 % le niveau observé en 2019, et ce, malgré la pandémie. Même si les deux exemples donnés montrent que l'économie redémarre, les perspectives économiques présentent encore beaucoup d'incertitude.

There will be ups and downs in the months to come.

Cela dit, je suis fier de déposer, pour 2021-2022, un budget de capital de 673,4 millions de dollars. Le plan de dépenses en capital, lequel est approprié et responsable, tient compte de notre situation au chapitre de la relance économique. Ces dernières années, nous avons accompli des progrès pour améliorer notre situation financière, mais la pandémie de COVID-19 les a bouleversés. Ce n'est pas une raison pour délaisser notre discipline financière. En effet, la pandémie a fait ressortir la nécessité de toujours gérer avec rigueur les finances publiques de la province. Même si certains feront remarquer que les taux d'intérêt sont faibles et que nous devrions dépenser plus, je tiens à rappeler aux gens du Nouveau-Brunswick qu'il n'y a aucune certitude que les taux d'intérêt se maintiendront à des niveaux aussi bas et que les décisions que nous prenons à l'heure actuelle seront soumises à de futures hausses des taux d'intérêt. Nous n'établissons pas des budgets pour les prochaines élections, comme les autres partis l'ont fait, mais plutôt pour la prochaine génération.

Depuis quelque temps déjà, les demandes qui pèsent sur notre budget de capital excèdent les ressources disponibles, dont la main-d'œuvre. De plus, si nous augmentons considérablement nos dépenses en capital aujourd'hui, il est peu probable qu'elles produisent un rendement économique immédiat. L'expérience a montré qu'il est probable que l'incidence économique maximale d'un projet ne se concrétise que 2 ou 3 ans après son annonce. Il faut aussi se rappeler que nous

En outre, pour que la relance économique soit durable, des investissements du secteur privé sont nécessaires.

We have prioritized projects that balance our needs against what we can afford. We acknowledge where we are in our recovery and the important role that the private sector will also play in supporting this recovery. While it would be easy to significantly increase our capital plan during these uncertain times, I appreciate that difficult decisions had to be made.

Je veux remercier mes collègues du Cabinet d'avoir fait preuve de discipline et de collaboration lorsque nous avons pris ces décisions.

While we have always understood the importance of dependable public health care, the COVID-19 pandemic has highlighted the importance of maintaining a strong health care system. We can be proud of how our health care providers have responded to these difficult times. However, we know that the challenges that existed before the pandemic remain. We have learned a lot about improving access to health care over the past nine months. Leveraging technology to improve access to doctor appointments and centralizing COVID-19 testing capacity at the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre are two examples of doing better.

Le retour au statu quo ne suffira pas.

With an aging population, the demands on our health care system will only continue to grow and we must act decisively to prepare for tomorrow's needs. In 2021-22, our government will invest \$128.2 million in our health care infrastructure. Of this total, \$83.9 million will be for the continuation of renovations, additions, and other improvements around the province and \$44.3 million will be for capital improvements and equipment.

faisons concurrence au secteur privé pour les mêmes ressources.

A sustainable economic recovery also needs investment from the private sector.

Nous avons donné la priorité à des projets qui tiennent compte de l'équilibre entre nos besoins et nos moyens, de notre situation pour ce qui est de la relance économique et du rôle important que jouera le secteur privé afin de soutenir cette relance. Même s'il aurait été facile d'augmenter considérablement nos dépenses en capital en ces temps incertains, je suis conscient que des décisions difficiles ont dû être prises.

I thank my Cabinet colleagues for their discipline and support as we made these decisions.

Bien que nous ayons toujours compris l'importance d'avoir des soins de santé publics fiables, la pandémie de COVID-19 a souligné l'importance de disposer d'un système de santé robuste. Nous pouvons être fiers de la façon dont les fournisseurs de soins de santé de la province se sont adaptés pendant cette période difficile ; toutefois, nous savons que les défis qui existaient avant la pandémie sont toujours présents. Au cours des neuf derniers mois, nous avons beaucoup appris sur la façon d'améliorer l'accès aux soins de santé. Le recours à la technologie pour améliorer l'accès aux consultations médicales et la centralisation de la capacité de dépistage de la COVID-19 au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont constituent deux exemples d'amélioration.

Returning to the status quo will not be enough.

En raison du vieillissement de la population, notre système de santé subira des pressions toujours croissantes, et c'est pourquoi nous devons agir résolument pour nous préparer à répondre aux besoins de demain. En 2021-2022, notre gouvernement investira 128,2 millions de dollars dans notre infrastructure des soins de santé. De cette somme, 83,9 millions de dollars seront affectés à la poursuite des travaux de rénovation, des projets d'ajout et d'autres travaux d'amélioration dans la province, et 44,3 millions seront affectés à l'amélioration des biens immobiliers et au matériel.

14:55

Mr. Speaker, the pandemic has also tested our education system in ways that we could not have even imagined a year ago. One of the most visible lessons during COVID-19 was that our schools need to be better prepared to transition to a world of blended learning.

Pour y arriver, il faut absolument que nos écoles disposent des ressources et des outils appropriés.

Our government has already invested over \$800 000 to equip students with laptops and connectivity, and it has provided subsidies to support families with the cost of technology. While efforts in recent months have been made to use technology to support the ongoing learning and development of the students, our government understands that learning is still largely supported by the physical condition of our schools. Ensuring that schools are healthy and well maintained plays an important supporting role. The investments being made in our education system continue to be prioritized based on a well-established evaluation framework that considers the capacity needs, local demographics, conditions, and life cycles of our existing schools. Mr. Speaker, our government will invest a total of \$72.6 million in our K-to-12 infrastructure.

While our infrastructure investments cross all our priority areas, they ultimately support building and maintaining the vibrant and sustainable communities that we live in. Improved economic outcomes are realized through investments in our roads and bridges. Proper maintenance of our buildings can improve our energy consumption and support improved environmental outcomes. Today's budget includes \$307.7 million for maintenance and improvement of our highways, roads, and bridges around the province. An additional \$62.2 million will be invested in the maintenance and improvement of our buildings and other infrastructure.

Mr. Speaker, today's budget recognizes that we are in uncertain times and that there is a need to support an

Monsieur le président, en raison de la pandémie, notre système d'éducation a aussi subi des épreuves qui, il y a un an, ne relevaient que de l'imaginaire. Parmi les leçons les plus évidentes tirées de la pandémie de COVID-19, mentionnons la nécessité pour nos écoles d'être mieux préparées à adopter un mode d'apprentissage mixte.

Having the proper tools and resources for schools in place is critical to make this happen.

Notre gouvernement a déjà investi plus de 800 000 \$ pour fournir aux élèves des ordinateurs portables et un accès à Internet et a accordé à des familles une subvention pour les aider à acheter du matériel informatique. Même si les efforts déployés au cours des derniers mois reposent sur le recours à la technologie pour favoriser l'apprentissage et le développement continus de nos élèves, notre gouvernement comprend que l'état de nos écoles peut encore grandement favoriser l'apprentissage. Le fait de veiller à ce que le milieu scolaire soit sain et bien entretenu y contribue largement. La priorité relative aux investissements dans notre système d'éducation continue d'être fixée au moyen d'un cadre d'évaluation bien établi permettant de tenir compte des besoins en matière de capacité, de la démographie locale, de l'état des écoles actuelles et de leur vie utile. Monsieur le président, notre gouvernement investira un total de 72,6 millions de dollars dans l'infrastructure de notre système scolaire de la maternelle à la 12^e année.

Bien que nos investissements dans les infrastructures touchent toutes nos priorités, ils favorisent essentiellement le maintien et le renforcement du dynamisme et de la viabilité au sein des collectivités dans lesquelles nous vivons. Les investissements dans nos routes et nos ponts donnent lieu à une amélioration des résultats économiques. Un bon entretien de nos bâtiments peut réduire notre consommation d'énergie et favoriser l'amélioration des résultats liés à l'environnement. Le budget déposé aujourd'hui prévoit 307,7 millions de dollars pour l'entretien et l'amélioration de nos autoroutes, de nos routes et de nos ponts dans la province. Une somme additionnelle de 62,2 millions de dollars sera consacrée à l'entretien et à l'amélioration de nos bâtiments et autres infrastructures.

Monsieur le président, le budget présenté aujourd'hui a été dressé afin de tenir compte du fait que nous

economic recovery. However, it also acknowledges the need to maintain fiscal discipline and build for a brighter future. The COVID-19 pandemic does not preclude us from being disciplined in our approach. There are likely challenges to come, and we must maintain and build our fiscal flexibility. We have been successful in managing our finances in the past, and we will continue to be prudent with taxpayers' money.

Today's capital budget strikes a balance between meeting our financial obligations and supporting our economy. The five-year capital plan that I am outlining today maintains spending at an appropriate level—one that we can afford. It also provides clarity to our contractors and suppliers on the path forward.

As New Brunswickers, we can all be proud of how we have responded to the challenge of our generation. We have shown that we can be global leaders. While the outbreak of COVID-19 significantly changed our plans, it demonstrated the importance of being responsible and building fiscal flexibility to better provide the resources needed during times of crisis. While we remain in uncertain times, we know that there are better days on the horizon. Vaccines are being shipped as we speak, and we can begin to think about a post-COVID-19 world. Our challenges are many, but we have learned a lot about what we can accomplish when we work together.

Le budget d'aujourd'hui nous maintient sur la voie vers un avenir meilleur. Merci, Monsieur le président.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président, de me donner l'occasion de prendre la parole suite au discours du ministre des Finances sur le budget d'immobilisations.

Monsieur le président, j'ai écouté avec beaucoup d'attention le message du ministre. Avant qu'il entre dans les détails quant à certains chiffres... Évidemment, il n'a pas donné beaucoup de détails.

traversons une période d'incertitude et qu'il faut soutenir une relance économique. Toutefois, il découle aussi de la nécessité de maintenir une discipline financière et de bâtir un brillant avenir. La pandémie de COVID-19 ne nous empêche pas d'avoir de la discipline dans notre façon de faire. Des défis se poseront sans doute, et c'est pourquoi nous devons disposer d'une marge de manoeuvre financière et la maintenir. Nous avons bien géré nos finances par le passé et nous demeurerons prudents en ce qui concerne l'argent des contribuables.

Le budget de capital présenté aujourd'hui assure un équilibre entre le respect de nos obligations financières et le soutien de notre économie. Le plan quinquennal de dépenses en capital dont je détaille les grandes lignes aujourd'hui maintient les dépenses à un niveau qui est approprié et qui correspond à nos moyens. Il permet en outre de créer pour les entrepreneurs et les fournisseurs le climat nécessaire à la prise de décisions éclairées dans l'avenir.

En tant que gens du Nouveau-Brunswick, nous pouvons tous être fiers de la façon dont nous avons relevé le grand défi qui s'est posé à notre génération. Nous avons montré que nous pouvions tracer la voie à l'échelle mondiale. L'éclosion de la pandémie de COVID-19 a grandement perturbé nos plans, mais elle nous a aussi montré l'importance d'agir de façon responsable et de prévoir une marge de manoeuvre financière afin d'être mieux en mesure de fournir les ressources nécessaires en temps de crise. Malgré l'incertitude qui persiste, nous savons que des jours heureux se profilent à l'horizon. Des vaccins sont expédiés en ce moment même, et nous pouvons commencer à imaginer l'ère postpandémique. De nombreux défis se posent à nous, mais nous avons beaucoup appris sur ce que nous pouvons réaliser en travaillant ensemble.

Today's budget continues us on a path towards a brighter future. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker, for giving me the opportunity to speak after the speech from the Minister of Finance on the capital budget.

Mr. Speaker, I listened very carefully to the minister's message. Before he goes into detail on certain figures... Obviously, he did not give a lot of detail.

15:00

Le ministre semble vouloir dire que le succès de la réaction à la pandémie au Nouveau-Brunswick est toujours en fonction du gouvernement actuel. Je veux corriger le ministre et le gouvernement actuel : C'est grâce à la discipline et à la rigueur au travail de tous les gens du Nouveau-Brunswick qui ont pris au sérieux les consignes de Santé publique.

It is time for these government members to stop patting themselves on the shoulder and to give all the credit to New Brunswickers for how they reacted to this pandemic. New Brunswickers took it very seriously and followed the guidelines from Public Health. When I listen to the minister saying that New Brunswick is a global leader in terms of managing the pandemic . . . Yes, New Brunswickers are but not the present government, to be quite honest.

Mr. Speaker, I do want to emphasize that there are certain economic sectors that are doing well. I am really happy for those sectors. I am actually happy for the people working in those sectors and the tradespeople, but I would add this: A lot of that success in some sectors is because of the federal government's intervention and help in the New Brunswick economy during this pandemic. That is a fact, Mr. Speaker. There are so many economists who are saying so. It is not because of this government's financial intervention in terms of trying to secure economic sustainability during this pandemic. That is mostly from the federal government.

I do want to say that, with the numbers that we heard today, there seems to be a little bit of an increase over last year in terms of capital investments. I think that is good. It is good, but I do want to know, moving forward, out of these dollars that have been announced today, big buckets of dollars based on different departments and sectors, how much money . . . I assume that all this money is provincial. I am assuming that. I am sure that it is, but I am just assuming that. I would like to know, from all these provincial dollars being invested, how much can be leveraged for federal dollars or even municipal dollars?

Mr. Speaker, this government, over the past two or so years . . . I do not know. "Shying away" are not the

The minister seems to be saying that the success of the response to the pandemic in New Brunswick is due to the efforts of this government. I want to correct the minister and the government: It is thanks to the discipline and the steadfastness of all New Brunswickers who took the directives from Public Health seriously.

Il est temps que les parlementaires du côté du gouvernement cessent de se taper dans le dos et qu'ils accordent tout le mérite aux gens du Nouveau-Brunswick pour la façon dont ceux-ci ont réagi à la pandémie. Les gens du Nouveau-Brunswick ont pris la situation très au sérieux et ont suivi les directives de Santé publique. Quand j'entends le ministre dire que le Nouveau-Brunswick est un chef de file mondial en matière de gestion de la pandémie... Oui, la population du Nouveau-Brunswick l'est, mais pas le gouvernement actuel, pour être tout à fait honnête.

Monsieur le président, je tiens à souligner que certains secteurs économiques se portent bien. Je suis vraiment heureux pour ces secteurs. En fait, je suis heureux pour les personnes qui travaillent dans ces secteurs et pour les gens de métier, mais j'ajouterais ceci : Une grande partie du succès dans certains secteurs est attribuable à l'intervention et à l'aide du gouvernement fédéral dans l'économie du Nouveau-Brunswick pendant la pandémie. C'est un fait, Monsieur le président. Tant d'économistes en conviennent. Ce n'est pas grâce à l'intervention financière du gouvernement actuel, pour ce qui est d'essayer d'assurer la durabilité économique pendant la pandémie. L'intervention est principalement le fait du gouvernement fédéral.

Je tiens à dire que, d'après les chiffres que nous avons entendus aujourd'hui, il semble y avoir une légère augmentation par rapport à l'année dernière en termes d'investissements en capital. Je pense que c'est une bonne chose. C'est une bonne chose, mais je veux savoir, pour l'avenir, quelle partie des dollars annoncés aujourd'hui, beaucoup de dollars basés sur différents ministères et secteurs, combien d'argent.... Je suppose que tout cet argent est provincial. C'est ce que je présume. Je suis sûr qu'il l'est, mais je ne fais que le supposer. J'aimerais savoir, à partir de tous les dollars provinciaux investis, combien d'argent peut être utilisé comme levier pour obtenir des dollars fédéraux ou même des dollars municipaux.

Monsieur le président, le gouvernement actuel, au cours des deux dernières années environ... Je ne sais

right words. We have just been avoiding trying to see all New Brunswickers being treated as equal Canadians, like all other Canadians, to have our province benefit from all dollars coming from Ottawa that are being offered to New Brunswick and to all provinces so that we can have the stimulus that we need in infrastructure. There are areas, Mr. Speaker, in which we would have 50¢ on the dollar from Ottawa. There are actually situations in which we could have 80¢ on the dollar. The provincial government and the Premier keep refusing and refusing and refusing—and keep refusing again—these potential investments.

Obviously, these dollars from the federal government will not be available forever, Mr. Speaker. New Brunswickers will come out of this situation losing because those dollars from the federal government are available now and I assume they will not be available forever because the pandemic will come to an end, thank God.

I just want to remind everybody listening that the capital budget is not only critical to maintaining our infrastructure while, hopefully, using asset management when the government makes the decisions on where the dollars go. It can also, when well used and well invested, stimulate the economy for long-term prosperity. The federal government is there to help, and this present government refuses—refuses—to use the federal money. These are New Brunswickers' dollars. We are all Canadians here. The provincial government is refusing that money that could be invested in New Brunswick because it would need to pay a provincial share.

We will pay attention to where these dollars are going to be invested. I hope that, in Education, with \$72.6 million, the projects that they had canceled, the midlife upgrades . . .

Que ce soit la Polyvalente Louis-J.-Robichaud, à Shediac, la Polyvalente W.-Arthur-Losier, à Tracadie, ou la Cité des Jeunes A.-M.-Sormany, à Edmundston, j'espère que ces projets vont retourner à la table et seront terminés, car ils méritent de recevoir les

pas... « Se défiler » ne semble pas être l'expression juste. Nous avons simplement évité de faire en sorte que tous les gens du Nouveau-Brunswick soient traités sur un pied d'égalité avec les gens du Canada, comme tous les autres gens du Canada et que notre province bénéficie de tous les fonds provenant d'Ottawa qui sont offerts au Nouveau-Brunswick et à toutes les provinces afin que nous ayons la stimulation dont nous avons besoin en matière d'infrastructure. Il y a des domaines, Monsieur le président, dans lesquels nous obtiendrions d'Ottawa 50 ¢ par dollar. Il y a en fait des situations où nous pourrions avoir 80 ¢ par dollar. Le gouvernement provincial et le premier ministre ne cessent de refuser, de refuser et de refuser encore de tels investissements potentiels.

De toute évidence, les dollars en question du gouvernement fédéral ne seront pas disponibles pour toujours, Monsieur le président. Les gens du Nouveau-Brunswick finiront ici par être les perdants parce que les fonds du gouvernement fédéral sont disponibles maintenant, et je suppose qu'ils ne seront pas disponibles éternellement, parce que la pandémie finira par finir, Dieu merci.

Je veux simplement rappeler à tout le monde qui écoute que le budget de capital n'est pas seulement essentiel pour maintenir notre infrastructure tout en faisant, espérons-le, une saine gestion des actifs lorsque le gouvernement prend des décisions sur la destination des fonds. Les fonds, lorsqu'ils sont bien utilisés et bien investis, peuvent aussi stimuler l'économie pour une prospérité à long terme. Le gouvernement fédéral est là pour aider, et le gouvernement actuel refuse — refuse — d'utiliser l'argent fédéral. Ce sont les dollars des gens du Nouveau-Brunswick. Nous sommes tous des gens du Canada ici. Le gouvernement provincial refuse l'argent qui pourrait être investi au Nouveau-Brunswick parce qu'il devrait en échange payer une quote-part provinciale.

Nous surveillerons attentivement où les dollars en question seront investis. J'espère que, à Éducation, avec 72,6 millions de dollars, les projets que les gens d'en face ont annulés, les améliorations de mi-vie...

Whether it be the Polyvalente Louis-J.-Robichaud in Shediac, the Polyvalente W.-Arthur-Losier in Tracadie, or the Cité des Jeunes A.-M.-Sormany in Edmundston, I hope that these projects will be back on the table and will be completed, because they deserve

investissements nécessaires pour qu'ils deviennent des infrastructures adéquates.

I hope that, in DTI, there is going to be money available this year for the Anderson Bridge in Miramichi. This is very critical infrastructure.

(Interjections.)

Mr. Melanson: And the Centennial Bridge, for sure. These are bridges for commutes from the north and the south, where people can go back and forth and go to work and make a living. This infrastructure needs to be invested in because, if we do not do it now, it is going to be even more expensive later.

15:05

I will close by saying this: I really hope that the Premier is still committed to Route 11 and to twinning Route 11 because that project, even though he has gutted it while there were still some sections being twinned... I hope that the Premier and this government are going to finish that job once and for all because the federal government... I heard word that this government is partnering with the federal government. No, no, it is not partnering with the federal government because every time there are federal dollars, it is always 100% federal. The province is never at the table. For Route 11, dollars are available to finish the project—all the way to McKees Mills—including the bridges. I would certainly hope that in this capital budget, this project would be finished and well done so that New Brunswickers can drive safely—safely—on Route 11.

Merci, Monsieur le président.

Adoption de la motion 22

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie, after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House: Thank you, Mr. Speaker. It is the intention of the government that the

to receive the investments they need to become adequate facilities.

J'espère que, à MTI, il y aura de l'argent disponible cette année pour le pont Anderson, à Miramichi. Il s'agit d'une infrastructure très critique.

(Exclamations.)

M. Melanson : Et le pont Centennial, bien sûr. Ce sont des ponts qui servent aux déplacements entre le Nord et le Sud, pour les allées et venues des gens qui vont travailler pour gagner leur vie. Il faut investir dans une telle infrastructure parce que, si nous ne le faisons pas maintenant, cela coûtera encore plus cher plus tard.

Je vais terminer en disant ceci : J'espère vraiment que le premier ministre est toujours engagé à l'égard de la route 11 et de l'élargissement à quatre voies de la route 11, car le projet, même si le premier ministre l'a vidé de substance alors que certains tronçons étaient encore en cours d'élargissement... J'espère que le premier ministre et son gouvernement vont terminer le travail une fois pour toutes, car le gouvernement fédéral... J'ai entendu dire que le gouvernement actuel travaille en partenariat avec le gouvernement fédéral. Non, non, il ne travaille pas en partenariat avec le gouvernement fédéral parce que, chaque fois qu'il y a des fonds fédéraux, ils sont toujours à 100 % fédéraux. La province n'est jamais à la table. Pour la route 11, des fonds sont disponibles pour terminer le projet jusqu'à McKees Mills, y compris les ponts. J'espère certainement que le budget de capital permettra de mener le projet à bien afin que les gens du Nouveau-Brunswick puissent conduire en toute sécurité — en toute sécurité — sur la route 11.

Thank you, Mr. Speaker.

Motion 22 Carried

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and motion 22 was carried.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie, après avoir demandé au président de revenir à l'appel des motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre : Merci, Monsieur le président. L'intention du gouvernement est que la

House resolve itself into Committee of Supply to be granted to Her Majesty forthwith.

Committee of Supply

(**Mr. Speaker** vacated the chair, the House going into Committee of Supply.

Ms. Sherry Wilson took the chair at the committee table and stated that the capital estimates for the fiscal year ending March 31, 2022, together with the *Supplementary Estimates*, 2020-21, Volume I, and the *Supplementary Estimates*, 2018-19, Volume I, would be presented for consideration.

Hon. Mr. Savoie moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that supply be granted to Her Majesty.

Hon. Mr. Savoie moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that the chairperson leave the chair, report the resolution, and ask leave to sit again.

Mr. Speaker resumed the chair when the committee rose.)

15:10

Committee Reports

(**Ms. Sherry Wilson**, after requesting that the Speaker revert to the order of Presentations of Committee Reports, reported that the resolution that supply be granted to Her Majesty had been considered by the committee and concurred in.

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.2, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

Government Motions re Business of House

(**Hon. Mr. Savoie**, after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House, moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that consideration of estimates in Committee of Supply be added to the Orders of the Day until such time as they are dispatched.

Chambre se forme sur-le-champ en Comité des subsides à accorder à Sa Majesté.

Comité des subsides

(**Le président** quitte le fauteuil, et la Chambre se forme en Comité des subsides.

M^{me} Sherry Wilson prend le fauteuil au bureau du comité et déclare que le budget de capital pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022, ainsi que le *Budget supplémentaire*, 2020-2021, volume I, et le *Budget supplémentaire*, 2018-2019, volume I, seront présentés pour étude.

L'hon. M. Savoie, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose que les subsides soient accordés à Sa Majesté.

L'hon. M. Savoie, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose que la présidente quitte le fauteuil, fasse rapport de la résolution et demande à siéger de nouveau.

Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Rapports de comités

(**M^{me} Sherry Wilson**, après avoir demandé au président de revenir à l'appel de la présentation des rapports de comités, fait rapport que la résolution voulant que les subsides soient accordés à Sa Majesté a été examinée par le comité et adoptée.

Le président, conformément à l'article 78.2 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

(**L'hon. M. Savoie**, après avoir demandé au président de revenir à l'appel des motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre, propose, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, que l'étude des prévisions budgétaires par le Comité des subsides soit inscrite à l'ordre du jour tant qu'elle ne sera pas terminée.

Mr. Speaker, having read the motion, put the question, and the motion was carried.

Hon. Mr. Savoie moved that the House adjourn.

The House adjourned at 3:12 p.m.)

Le président donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.

L'hon. M. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 15 h 12.)

